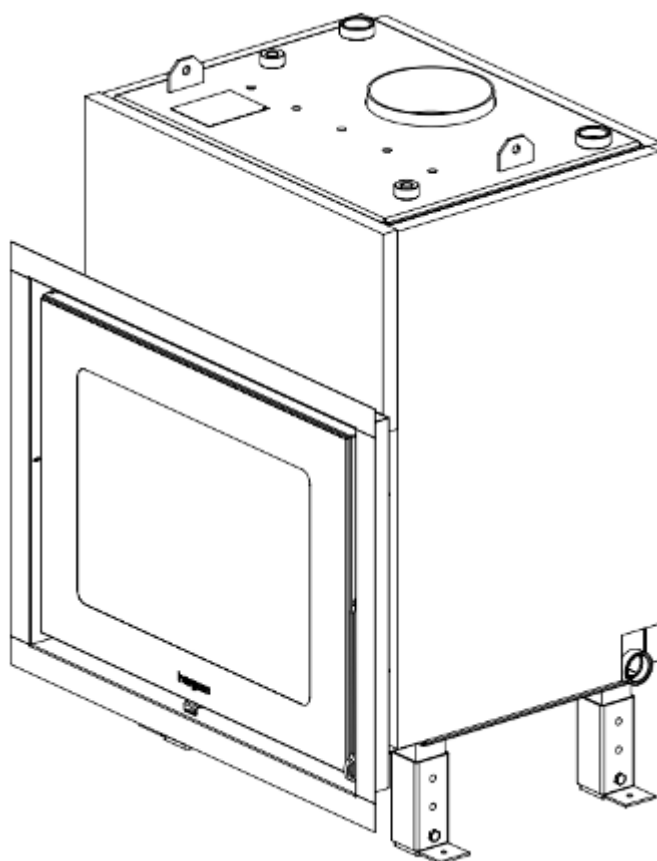


hergom

DERO SE



**INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUCÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.**

BIENVENIDOS a la familia HERGOM.

Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestro hogar calefactor Hergóm, que representa en técnica y estilo un importante avance sobre las clásicas estufas de leña.

Su nuevo hogar calefactor Hergom es, quizás, el sistema de calefacción por combustibles sólidos más avanzado que hoy se conoce. Poseer un Compacto HERGÓM es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea este manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con el aparato, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite.

Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

Industrias Hergóm, S.L., domiciliada en Soto de la Marina - Cantabria - España, ofrece una garantía de **TRES AÑOS** para sus aparatos.

La cobertura geográfica de ésta garantía incluye sólo los países en los que Industrias Hergóm, S.L., una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 2019/771/UE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación. La garantía deberá estar acompañada de la factura de compra.

AVISO IMPORTANTE

Si el aparato no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Su aparato va protegido superficialmente con una pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, al evaporarse alguno de sus componentes, que permite a la pintura tomar cuerpo. Por ello recomendamos, ventilar la habitación hasta que este fenómeno desaparezca.

1. PRESENTACIÓN

¡IMPORTANTE! Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas han de cumplirse cuando se instala el aparato.

La manera de instalar el hogar calefactor DERO influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación.

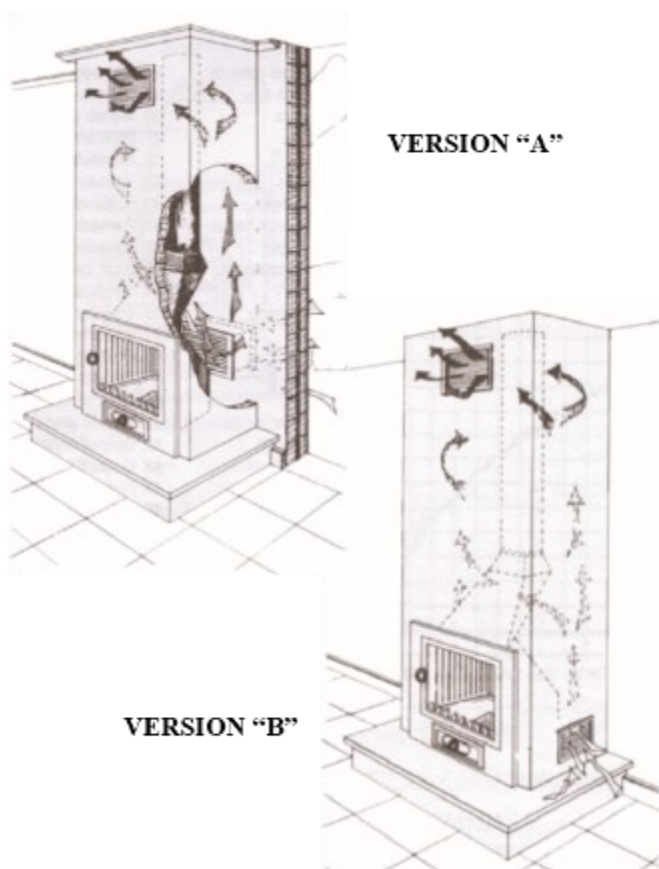
Para que la instalación de su hogar y de la chimenea sea correcta, es aconsejable que se realice por un profesional.

2. MONTAJE

IDEA ESQUEMATICA DEL REVESTIMIENTO DE ALBAÑILERIA

VERSIÓN "A": convección con toma de aire del exterior (aire limpio).

VERSIÓN "B": CONVECCIÓN con toma de aire del propio local (recirculación del mismo aire).



¡IMPORTANTE! Las parrillas de ventilación de la capa tienen que ser colocadas de modo que no sean paradas.

El aire que sale de las parrillas de ventilación a superiores puede alcanzar temperaturas elevadas,

no uses materiales que no resisten al calor en la zona de salida de las parrillas. Tienen que ser, además, metálicas, no uses parrillas de madera o de plástico.

No coloques objetos cerca de las parrillas de ventilación superiores. El aire caliente que sale de las mismas puede arruinarlos. La dimensión mínima recomendada de las rejillas es de 400 cm² de paso libre de aire, una en la parte inferior y otra en la parte superior del revestimiento así como se muestra en la figura.

3 - INDICACIONES PARA INSTALACIONES DE HOGARES CALEFACTORES

Válvula termostática de seguridad y serpentín

El hogar calefactor se puede instalar con un sistema de seguridad para que en el caso de que se produzca algún fallo en la bomba o bombas del circuito hidráulico, elimine el exceso de temperatura del mismo. Este sistema de seguridad utiliza una sonda (no suministrada) a través de la cual se mide la temperatura del agua del interior de la paila. Si ésta alcanza los 97 °C, abre automáticamente la válvula de descarga que permite la entrada de agua fría de la red a través del serpentín.

El serpentín existe como accesorio.

El accesorio serpentín no incluye la válvula termostática.

La sonda que activa la válvula de descarga va colocada en el manguito de 3/4" tal y como se ve en la figura siguiente. Dependiendo de la sonda también se puede utilizar el manguito de 3/4" puesto a la derecha.

No se aconseja la utilización del serpentín para producción de agua caliente sanitaria.

Aunque no se elija la instalación del serpentín, se aconseja la instalación de una válvula de descarga térmica de 95-97°C. De esta forma se evitará subir en exceso la temperatura en el interior de la paila evacuando el agua caliente a un desagüe.

NOTA PARA EL INSTALADOR:

La presión nominal de trabajo es de 1 a 1,5 bar.

La estanqueidad de la paila ha sido verificada en fábrica a 3 bar.

Cuando se instale el serpentín comprobar que no haya fugas a una presión de 3 bar.

Antes de conectar la chimenea calefactora a la instalación hidráulica comprobar que esta última sea estanca a una presión de 3,5 bar. Nunca conectar la chimenea calefactora directamente al circuito.

INSTALACION CON VASO DE EXPANSION ABIERTO:

Realizar el llenado de la instalación con vaso de expansión abierto sobre el retorno de la chimenea calefactora. Nunca realizar el llenado directamente con la presión de red.

Colocar el vaso de expansión abierto a una altura de más de 3 metros del punto más alto de los radiadores.

Es recomendable la instalación de una válvula de seguridad de 3 bar.

Realizar cobertura anti-hielo para el vaso de expansión y el tubo de purga.

INSTALACION CON VASO DE EXPANSION CERRADO:

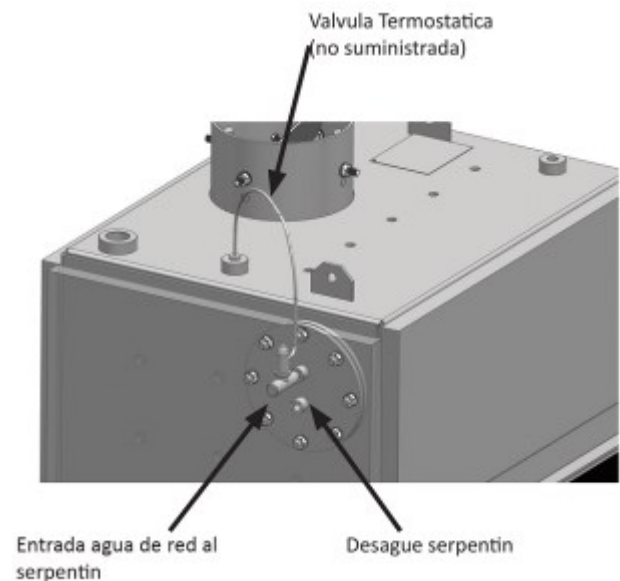
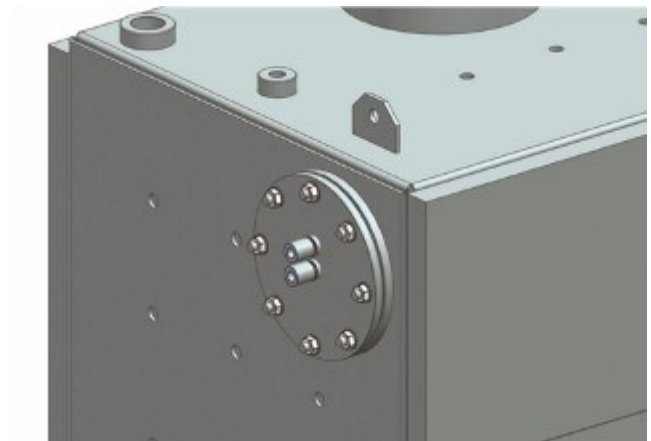
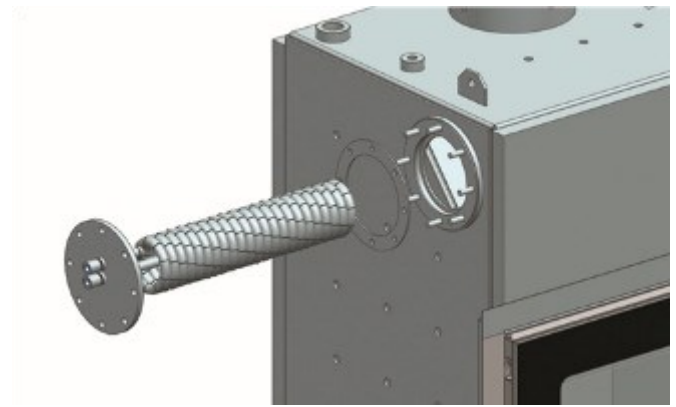
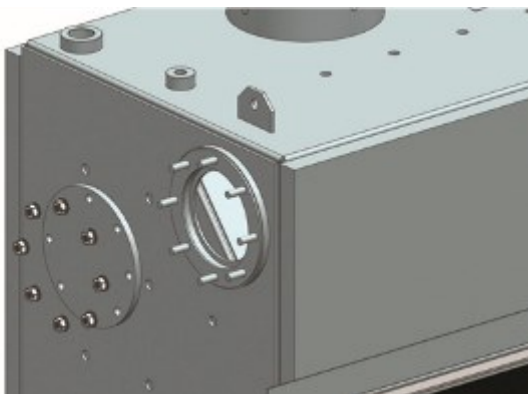
La paila ha sido verificada en fábrica a una presión de 3 bar. Realizar el llenado de la instalación a una presión que no supere esta.

Es obligatoria la instalación de una válvula de seguridad de 3 bar.

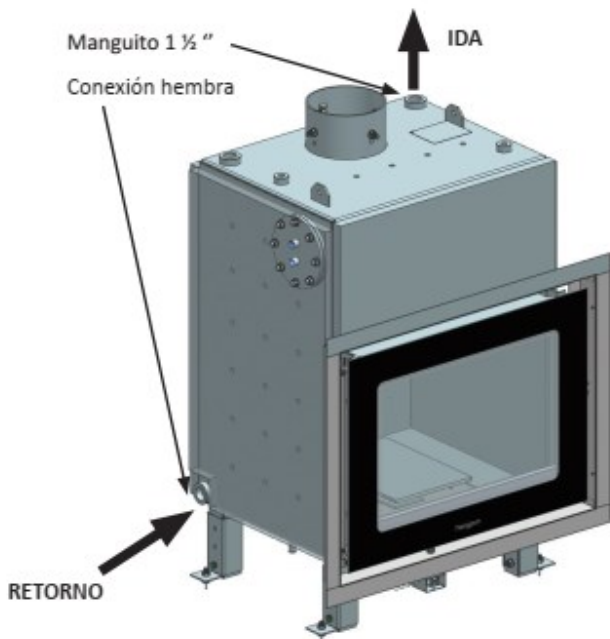
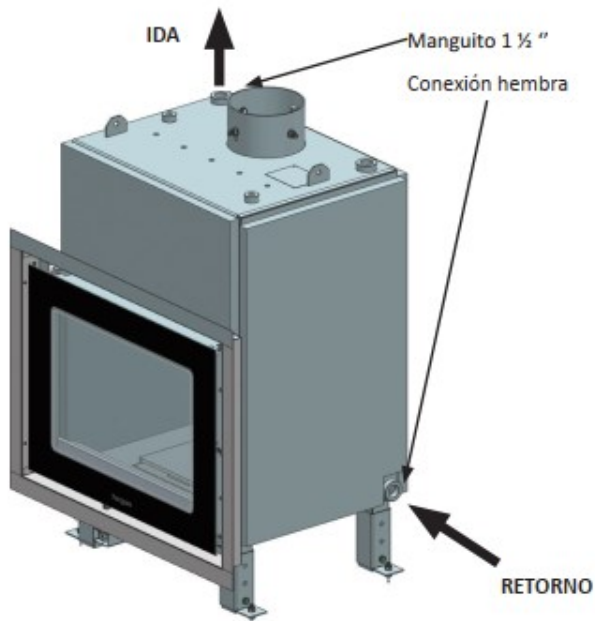
ESQUEMA DE MONTAJE DEL SERPENTIN



Serpentin



Recomendaciones para la instalación del hogar calefactor.



Se recomienda realizar la instalación colocando la ida y el retorno en puntos contrapuestos, tal y como se ve en las figuras superiores.

Para evitar que se pueda estropear el hogar por un excesivo calentamiento de la paila, por avería de la bomba o falta de corriente eléctrica, se recomienda que al menos los primeros radiadores de la instalación se disponga de forma que puedan trabajar por termosifón, utilizando tubos de mayor diámetro en estos tramos.

Se recomienda la instalación de una válvula de descarga térmica. El desagüe de esta válvula debe ser amplio, estar en lugar visible y protegido para evitar derramamientos al exterior o salpicaduras.

Es imperativamente obligatorio evitar todo tipo de sifón en las tuberías que van al vaso de expansión.

Cuando se realiza la instalación de un Hogar calefactor DERO SE, con vaso de expansión cerrado, se deben tener en cuenta unos requisitos mínimos de seguridad.

MUY IMPORTANTE

RECOMENDAMOS QUE LA INSTALACIÓN SEA EFECTUADA SIEMPRE POR UN ESPECIALISTA CALEFACTOR.

Si por descuido se enciende el Hogar sin estar lleno el circuito de agua, apagar el fuego inmediatamente para no dañar la paila. En este caso JAMÁS LLENAR DE AGUA EL CIRCUITO TENIENDO FUEGO EN EL HOGAR.

La aparición de agua en las paredes interiores de la paila, sobre todo en los primeros encendidos, se puede deber a condensaciones, que tienden a desaparecer con el uso.

El hogar DERO SE está diseñado para combustión intermitente.

3.1 Instalación con vaso de expansión cerrado - esquema orientativo

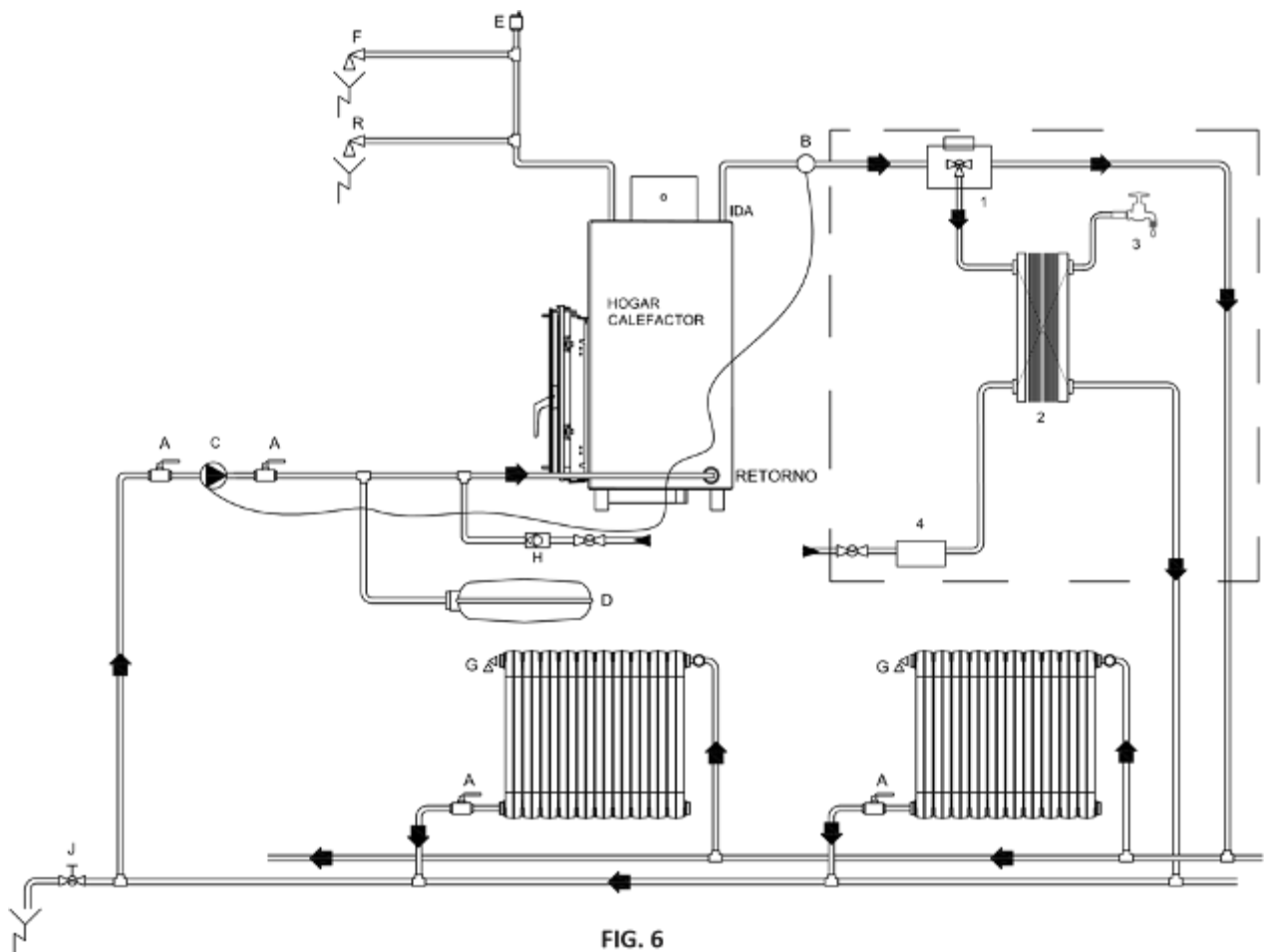


FIG. 6

A	Válvula	I	KIT A.C.S.
B	Termostato mínima	J	Válvula de vaciado
C	Circulador	R	Válvula de descarga térmica
D	Vaso de expansión cerrado	1	Valvula eléctrica A.C.S.
E	Purgador	2	Intercambiador láminas
F	Válvula de seguridad (3 BAR)	3	Agua caliente sanitaria
G	Purgador radiadores	4	Fluxostato
H	Valvula llenado auto, y antirretorno		

Hay que prever en la instalación de los radiadores no colocar cierres con válvulas termostática de zona en todos los radiadores. Siempre tiene que quedar una parte mínima de la instalación (radiadores) abierta para que el hogar calefactor pueda disipar el sobrecalentamiento o embalamiento.

Es obligatorio colocar una válvula de seguridad tarada a 3 Bar de presión. La instalación se debe llenar a 1 Bar de presión.

Es obligatorio colocar un vaso de expansión (abierto o cerrado) en la instalación

Es recomendable colocar en la instalación un termostato de mínima, que corte el circulador siempre

que el agua de la paila del hogar este por debajo de lo 50°C. Esto evitará las condensaciones que se producen cuando se enciende el hogar.

Es recomendable que todos los componentes de la instalación (válvula de seguridad, circulador, vaso de expansión etc.) se coloquen en el retorno.

Industrias Hergom declina toda responsabilidad sobre la instalación. El instalador deberá adoptar las normas locales para una correcta instalación.

3.2 Instalación con vaso de expansión cerrado y suelo radiante- esquema orientativo

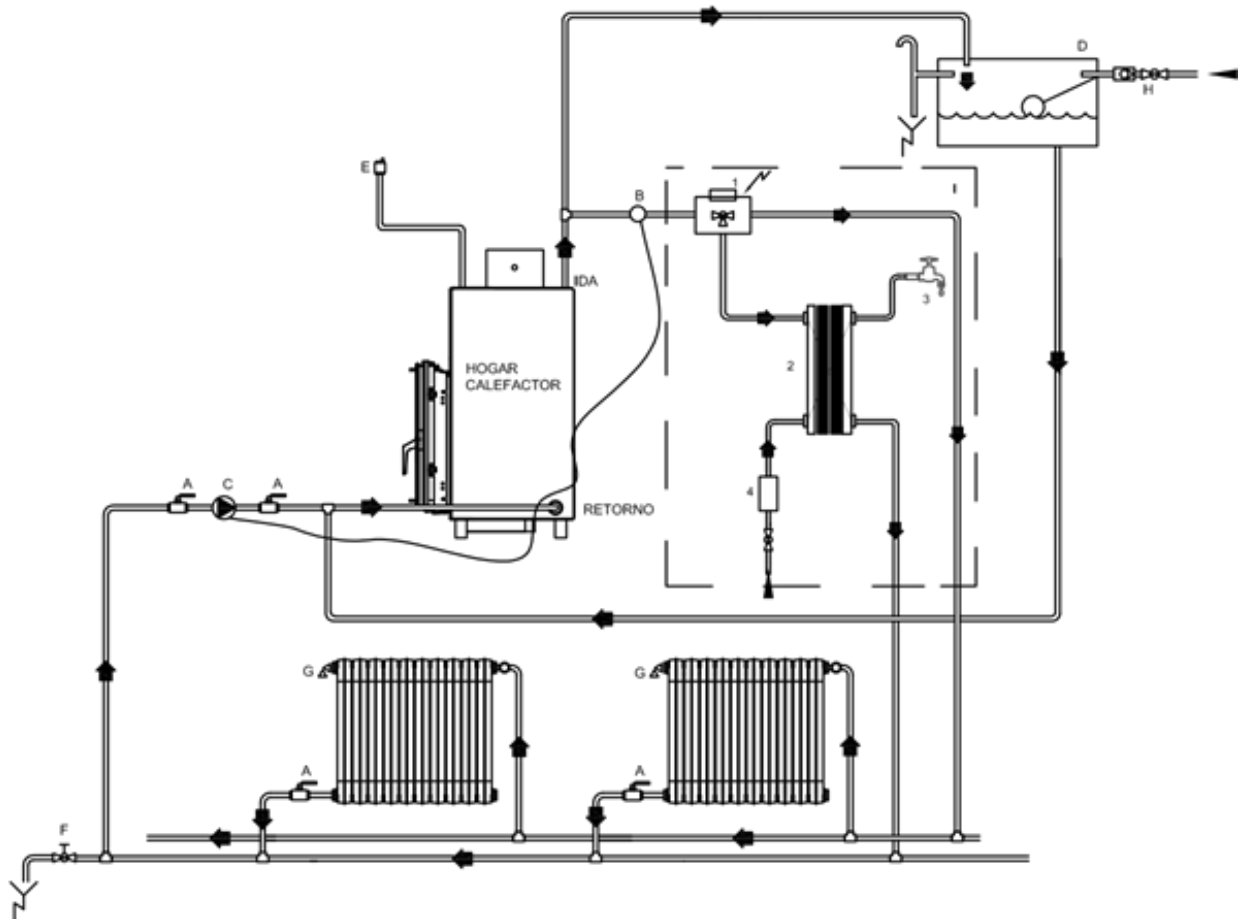


FIG. 7

A	Válvula	J	Válvula de vaciado
B	Termostato mínima	K	Centralita de regulación
C	Circulador	L	Válvula mezcladora 3 vías
D	Vaso de expansión cerrado	M	Sonda Temperatura
E	Purgador	N	Termostato seguridad 45°C
F	Válvula de seguridad (3 BAR)	P	Suelo radiante
G	Depósito	R	Válvula de descarga térmica
H	Valvula llenado auto, y antirretorno		

Hay que prever en la instalación de los radiadores no colocar cierres con válvulas termostática de zona en todos los radiadores. Siempre tiene que quedar una parte mínima de la instalación (radiadores) abierta para que el hogar calefactor pueda disipar el sobrecalentamiento o embalamiento.

Es obligatorio colocar una válvula de seguridad tarada a 3 Bar de presión. La instalación se debe llenar a 1 Bar de presión.

Es obligatorio colocar un vaso de expansión (abierto o cerrado) en la instalación

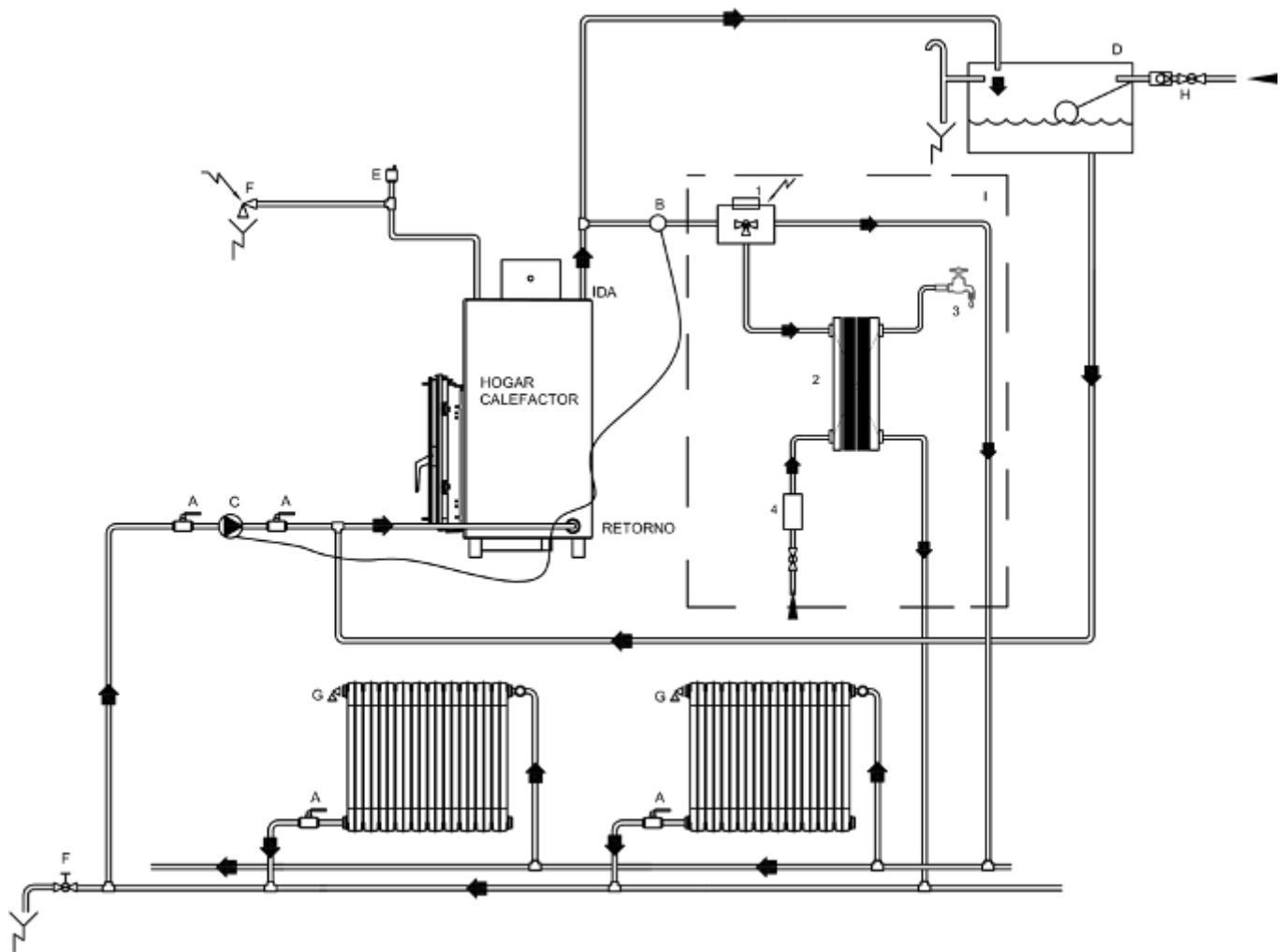
Es recomendable colocar en la instalación un termostato de mínima, que corte el circulador siempre

que el agua de la paila del hogar este por debajo de lo 50°C. Esto evitará las condensaciones que se producen cuando se enciende el hogar.

Es recomendable que todos los componentes de la instalación (válvula de seguridad, circulador, vaso de expansión etc.) se coloquen en el retorno.

Industrias Hergom declina toda responsabilidad sobre la instalación. El instalador deberá adoptar las normas locales para una correcta instalación.

3.3 Instalación con vaso de expansión abierto - esquema orientativo



A	Válvula	F	Válvula de vaciado
B	Termostato mínima	G	Purgador radiadores
C	Circulador	I	KIT ACS
D	Vaso de expansión abierto	H	Válvula llenado auto, y antirretorno
E	Purgador		
1	Válvula eléctrica A.C.S.	2	Intercambiador láminas
3	Agua caliente sanitaria	4	Fluxostato

Cuando se realiza la instalación de un Hogar calefactor DERO SE, con vaso de expansión abierto, se deben tener en cuenta unos requisitos mínimos de seguridad.

Hay que prever en la instalación de los radiadores no colocar cierres con válvulas termostática de zona en todos los radiadores. Siempre tiene que quedar una parte mínima de la instalación (radiadores) abierta para que el hogar calefactor pueda disipar el sobrecalentamiento o embalamiento.

Es obligatorio colocar un vaso de expansión (abierto o cerrado) en la instalación

Es recomendable colocar en la instalación un ter-

mostato de mínima, que corte el circulador siempre que el agua de la paila del hogar este por debajo de lo 50°C. Esto evitará las condensaciones que se producen cuando se enciende el hogar.

Es recomendable que todos los componentes de la instalación (válvula de seguridad, circulador.) se coloquen en el retorno.

Industrias Hergom declina toda responsabilidad sobre la instalación. El instalador deberá adoptar las normas locales para una correcta instalación.

4 - INSTRUCCIONES DE MANEJO

Aunque el funcionamiento es fácil, el proceso de combustión de combustibles sólidos es complejo, ya que intervienen varios factores y se necesita tiempo y experiencia para comprender como se realiza.

Antes de encender su hogar por primera vez, es necesario familiarizarse con los distintos sistemas de control y partes de este aparato, como escoger la leña, cómo encenderla y usarla diariamente.

TENGA SIEMPRE MUY EN CUENTA que el hogar produce calor y por lo tanto debe mantener alejados de la misma a niños, ropa, muebles... ya que el contacto con la misma puede producir quemaduras.

Le damos a continuación algunos consejos con los que conocer adecuadamente el producto y funcionamiento, que rogamos lea atentamente.

Mando puerta

Para abrir la puerta, sujete el mando y tire suavemente hacia usted. Siempre debe utilizar un guante de protección

Para cerrar la puerta, sujete el mando y empuje la puerta suavemente hacia el hogar. Siempre debe utilizar un guante de protección

Una vez instalado el hogar en su lugar definitivo se debe proceder a comprobar el sellado de todas las juntas, para impedir la entrada de aire del exterior que perjudique el tiro.

Antes de revestir el hogar calefactor con ladrillo o cualquier otro material combustible, es conveniente comprobar el buen funcionamiento del mismo. En el primer encendido es conveniente tener las ventanas abiertas para evacuar los humos y olores que se puedan producir por la combustión de los disolventes de la pintura de protección o cualquier otro material.

¡CUIDADO! Durante el funcionamiento del hogar las partes metálicas pueden alcanzar altas temperaturas. Es necesario que proteja sus manos con un guante ignífugo si requiere manipular en el mismo.

CONTROL DE AIRE DE COMBUSTIÓN

¡IMPORTANTE! El hogar debe permanecer cerrado en todo momento durante la combustión para evitar la salida de humos, siendo abierto sólo durante las recargas.

La aportación de aire para la combustión se realiza a través de la válvula de aire primario

Cuando el hogar calefactor esté frío la válvula de aire primario deberá estar totalmente abierta para que permita el paso abundante de aire para la combustión

Esta situación se mantendrá durante en proceso de encendido, con objeto de obtener un calentamiento rápido del hogar y chimenea, evitando la formación de condensaciones y alquitranes (creosota).

Es importante realizar una primera carga con una cantidad moderada de leña. Las siguientes cargas estarán en función de la necesidad de calor que desee.

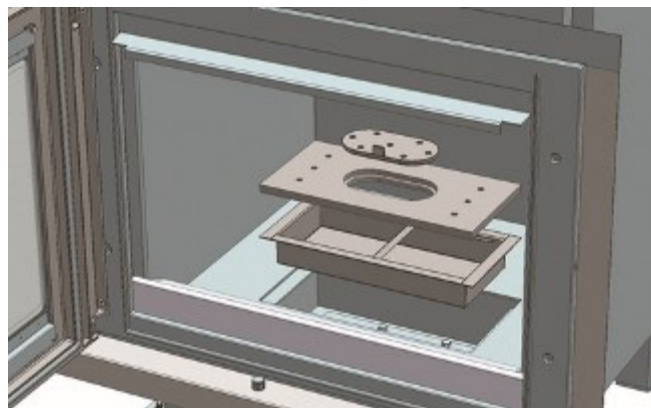
Cenicero

¡Muy importante!

Siempre debe operar con el cenicero cuando el hogar esté frío.

Para limpiar de cenizas el hogar, levante la parrilla situada en el fondo del hogar.

Empuje las cenizas con un útil (cepillo) hacia el cenicero.



5 - ENCENDIDO Y USO

Importante en el primer encendido: pueden desprenderse algunas gotas de agua de su hogar calefactor por condensación, producida por la humedad del ambiente donde su aparato haya estado almacenado.

Es muy importante que el primer encendido del compacto se realice de forma muy lenta.

Las razones son las siguientes:

- Estabilizar las piezas de hierro fundido.
- Realizar el curado del cemento sellante de juntas.

Consejos:

- Le recomendamos que las primeras cargas sean con una cantidad moderada de leña.
- Para que el tiro empiece a actuar, caliente la chimenea introduciendo un papel encendido por el hueco existente entre el frente y el deflector, dirigiéndolo hacia la chimenea.
- Mientras realiza el primer encendido, mantenga ventilada la estancia donde se encuentra el compacto pues pueden aparecer vapores de pintura.
- Mantenga el hogar calefactor encendido durante algunas horas a este régimen de funcionamiento.

¡IMPORTANTE! La altura total de la carga no debe sobrepasar el 50% la altura de la cámara de combustión.

El hogar debe permanecer cerrado en todo momento durante la combustión para evitar la salida de humos. Abriéndolo solo durante las recargas.

Con el hogar funcionando las operaciones de apertura deben realizarse despacio para evitar la salida de humos y una quemadura accidental.

El cristal es vitrocerámico para poder radiar el máximo calor posible. Puede alcanzar temperaturas elevadas.

Uso diario

Su hogar está preparado para el uso diario, después del primer encendido.

Las necesidades de calor de su hogar serán las que determinen la frecuencia con la que Vd. tendrá que cargar leña.

Siempre que su hogar esté frío se recomienda encenderlo lentamente

Precaución en calentar demasiado.

Un sobrecalentamiento significa que Vd. ha hecho funcionar su hogar a una temperatura demasiado elevada durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar su hogar y por consiguiente deberá evitarlo.

Un sobrecalentamiento es el resultado de un tiro excesivo, debido a alguna de estas razones:

- Válvula de aire excesivamente abierta para el tipo de madera utilizada.

- Chimenea demasiado alta.
- Mantenimiento incorrecto del hogar, lo que puede producir filtraciones de aire.
- Cordones cerámicos en malas condiciones.
- Combustible inadecuado que produce altas temperaturas.
- Puerta mal cerrada.

¡ATENCIÓN!

Durante el funcionamiento del hogar, una entrada incontrolada de aire produce un sobrecalentamiento que puede dañar el hogar.

6- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Su hogar es un aparato que está sometido a temperaturas extremas y al efecto corrosivo de residuos de la combustión. Su mantenimiento periódico es esencial para conseguir una mayor duración y mejor utilización del mismo. Para ello recomendamos efectuar con frecuencia los siguientes controles:

DURANTE LA TEMPORADA DE USO

- Inspeccionar visualmente la chimenea. Limpiar el hollín y los alquitranes si estos han empezado a acumularse en las paredes interiores del compacto.
- Verificar que la puerta cierra herméticamente; ajustarla si es necesario.

CUANDO LA TEMPORADA FINALIZA

- Inspeccionar y limpiar la chimenea.
- Pasar la aspiradora por el interior de su compacto e inspeccionarlo.
- El hollín y los alquitranes (creosota) que se acumulan en las paredes de su compacto reducen el rendimiento.
- Inspeccionar los cordones cerámicos de la puerta y del cristal. Éstos deberán reemplazarse cuando no realicen un sellado perfecto.
- En las estufas pintadas, vuelva a pintar las piezas de hierro fundido si es necesario. Para ello utilice pintura anti calórica.

LIMPIEZA

La limpieza debe hacerse siempre con el hogar frío.

Limpieza de cenizas

Este hogar están provistos de un cenicero situado

bajo el fondo del hogar.

Saque el cenicero y límpielo de cenizas.

Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.

Si fuese necesario limpie el alojamiento del cenicero.

Piezas pintadas

La limpieza de éstas debe realizarse con un paño totalmente seco, para evitar la oxidación de las mismas.

Conector y chimenea

Podrá encontrar la información necesaria en el “Manual para el instalador profesional”.

CRISTALES PUERTA

Limpieza

Los limpiacristales para estufas son productos bastante efectivos. Asegurese de no dejar restos de limpia cristales una vez realizada la limpieza del cristal. Algunos limpia cristales podrían con el tiempo afectar al correcto funcionamiento de algunas partes del equipo.

Nunca intente limpiar los cristales durante el funcionamiento del compacto.

Si el cristal de la puerta de su estufa está constantemente empañado de hollín, quiere decir que su fuego es “pobre” y que, consiguientemente, el conector y chimenea se están obstruyendo de hollín y creosota.

Sustitución

El cristal de su estufa está fabricado especialmente para estufas de leña.

En caso de rotura este debe reemplazarse por otro de las mismas características. Diríjase a nuestro distribuidor para que le suministre el cristal adecuado, acompañado de las instrucciones de montaje y juntas

7 - SEGURIDAD

ADVERTENCIA

Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento.

En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado, especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato esté encendido.

Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él.

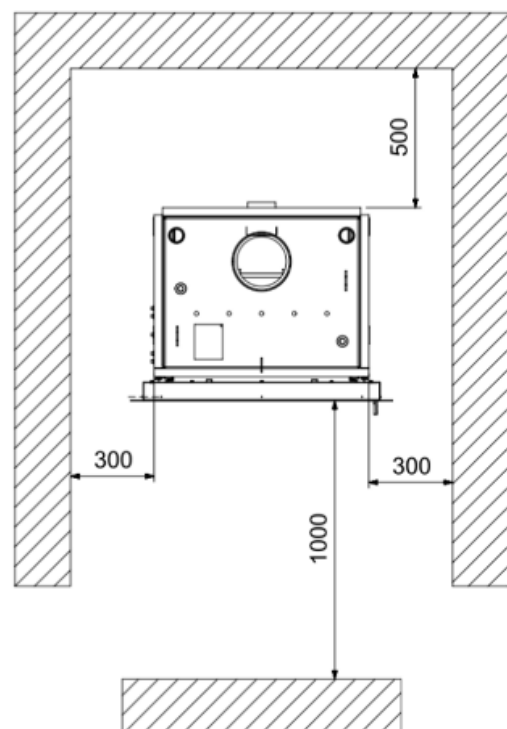
Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuego o separador.

Mantener el cenicero vacío siempre que el aparato esté funcionando.

Asegurarse que no haya material combustible en el cenicero durante el funcionamiento del aparato

Existen posibles riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su estufa de combustibles sólidos, sea cual fuere la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

- Cuando se coloque el hogar calefactor, tener en cuenta las distancias de seguridad necesarias, tanto del aparato como de la chimenea, de las superficies combustibles (paredes de madera o empapeladas, suelo de madera, etc.). Estas mismas distancias deberán ser respetadas cuando el recubrimiento de las paredes o zonas próximas sea susceptible de deterioro o deformación por efecto de temperatura (barnices, pinturas, P.V.C. etc.).



- La base donde se va a colocar su hogar debe tener una superficie plana y sin desniveles que permitan el perfecto asentamiento del mismo. Esta base a su vez, debe ser capaz de soportar el peso del hogar. La base de apoyo debe estar construida de materiales resistentes al calor.
 - Todas las zonas que rodeen el hogar deben ser resistentes a la temperatura, si no es así, se debe tener previsto poder proteger con material ignífugo.
 - Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
 - No deben utilizarse jamás combustibles líquidos para encender su hogar. Mantenga alejado cualquier tipo de líquido inflamable (gasolina, petróleo, alcohol, etc.).
 - Nunca utilizar carbón o combustibles que no sean recomendados para el funcionamiento de este producto.
 - Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario. Inspeccionar igualmente el estado de juntas, cristal, tornillos, etc.
- protege al aparato debe llevarse a un punto o centro de reciclado local específico, no debe desecharse en los contenedores de desecho convencional.
- Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas han de cumplirse cuando se vaya a proceder al reciclado del producto al final de su vida útil. Nunca debe eliminarse el producto en los contenedores de desecho convencional. Su aparato está compuesto por componentes de fundición, acero, vidrio, materiales aislantes y material eléctrico, que van ensamblados mediante tornillos y remaches. Puede desmontarlo y llevarlo a un punto o centro de reciclado local específico. El cristal no debe depositarse en los contenedores de desecho convencional.

Proteja la mano con un guante u otro material aislante, ya que durante el funcionamiento, el mando de apertura y cierre se calienta.

INDUSTRIAS HERGOM declina toda responsabilidad derivada de una instalación defectuosa o de una utilización incorrecta y se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

La responsabilidad por vicio de fabricación, se someterá al criterio y comprobación de sus técnicos, estando en todo caso limitada a la reparación o sustitución de sus fabricados, excluyendo las obras y deterioros que dicha reparación pudiera ocasionar.

8 - ACCESORIOS OPCIONALES

Toma de aire por el exterior (9921272)

9 - RECICLAJE DEL PRODUCTO

Su aparato se entrega embalado con plástico y una caja de cartón sobre un palet de madera. Puede utilizar el cartón y la madera como combustible en los primeros encendidos del aparato, o bien llevarlo a un punto de reciclado local. El plástico que

WELCOME to the HERGÓM family.

We would like to thank you for choosing our fireplace, which represents, in technique and style, a significant improvement on typical wood appliances.

We are sure that your new fireplace will prove fully satisfactory, which is the most outstanding feature of our equipment. Owning a HERGOM fireplace displays an exceptional sense of quality.

Please read this manual in full. Its purpose is to familiarise users with the device by explaining extremely useful installation, operational and maintenance instructions. Keep this manual at hand for future reference whenever necessary.

If, after reading this manual, you should require any further clarification, please consult your regular dealer.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., may not be held liable for any damages caused by alterations in its products that have not been authorised in writing, or for defective installation work.

Furthermore, it reserves the right to change its products without prior warning.

Industrias Hergóm, S.L. domiciled in Soto de la Marina (Cantabria) - Spain, offers a **THREE YEARS** warranty on its products. Industrias Hergom, S.L. guarantees the existence of repair parts and adequate technical service for 10 years from the date on which this product ceases to be manufactured.

The geographical coverage of the said warranty only includes the countries in which Industrias Hergom, S.L., a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 2019/771/UE is in force.

The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects.

IMPORTANT NOTE

If the device is not installed correctly, it will not provide the excellent service for which it has been designed. Please, read these instructions in full and trust the work to a specialist.

The surface of your device is protected by a coat of special anti-heat paint that resists high temperatures. When lighting the fireplace for the first few times, the said paint may emit some fumes. This is normal and is due to the evaporation of certain components of the paint while it adapts to the heat. We, therefore, recommend ventilating the room until this phenomenon ceases to appear.

1. INTRODUCTION

IMPORTANT! All local regulations, including those that refer to national or European regulations, must be applied when installing this device.

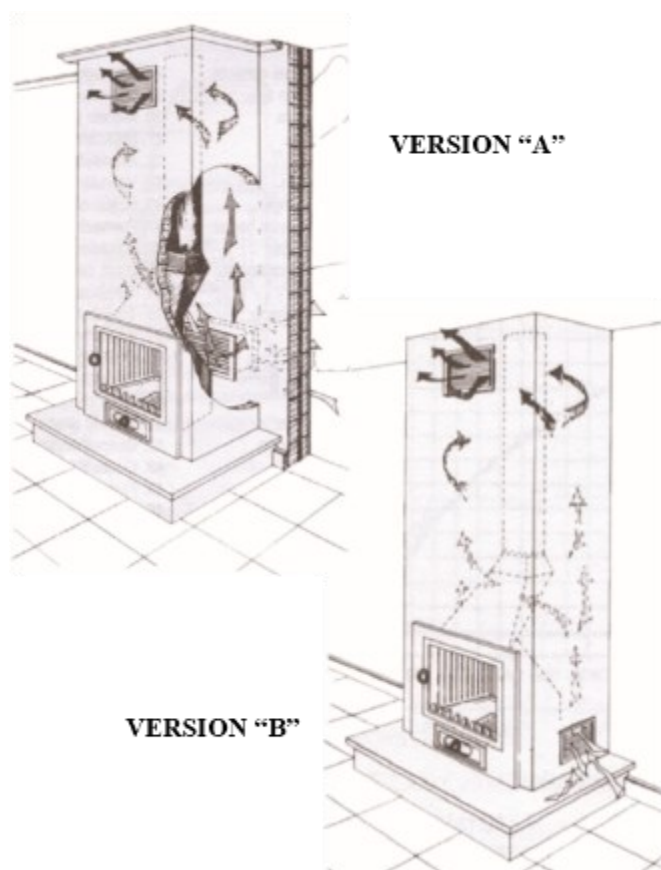
The way the DERO fireplace is installed will decisively affect safety issues and its correct operation. It is important to install the fireplace correctly. For the correct installation of the DERO and chimney, we recommend the installation be performed by a professional.

2. ASSEMBLY

SCHEMATIC VIEW OF CIVIL WORK

VERSION "A": CONVECTION with outside air intake (clean air).

VERSION "B": CONVECTION taking the air from inside the premises (recirculation of same air).



IMPORTANT! The ventilation grills of the cap have to be placed so that they are not stopped.

The air that goes out of the top ventilation grills can reach high temperatures, do not use materials that do not resist to the heat in the zone of exit of the grills. They have to be, in addition, metallic, do not use grills of wood or plastic.

Do not place objects near the top grills of ventilation. The warm air that goes out of them can ruin them.

The minimum recommended size of the grids is 400 cm² free passage of air, one at the bottom and one at the top of the coating as shown in figure.

3 - INSTRUCTIONS FOR INSTALLING THE FIREPLACE

Thermostatic safety valve and coil

Depending on your model, the stove can be fitted with a safety system so that, in the event of any pump failure in the water circuit, it will eliminate excess temperature. This safety system uses a probe (not supplied) that measures the temperature of the water inside the boiler. If it reaches a temperature of 97°C, it automatically opens the valve, allowing cold water from the general network to enter through the coil.

The coil is an accessory.

The accessory coil doesn't include the thermostatic valve.

The probe that activates the discharge valve is located in the 3/4" sleeve as shown in the figure below. Depending on the probe, the 3/4" sleeve on the right can also be used.

It is not advisable to use the coil to produce domestic hot water.

Although it is chosen to install the coil, it is advisable to install a thermal valve 95-97 ° C. This will prevent excessive rise in temperature inside the pan evacuating hot water to a drain.

NOTE TO INSTALLER:

The rated working pressure is 1 to 1.5 bar. The tightness of the boiler has been verified at the factory to 5 bar.

When installing the coil check for leaks at pressure from 3 bar.

Before connecting the fireplace to the water heater check that the latter is sealed at a pressure of 3.5 bar. Never connect directly to the fireplace heating circuit.

OPEN VESSEL SYSTEM:

Make the filling the system with open expansion vessel on the return of the fireplace heating. Never make the filling directly with network pressure.

Place the open expansion tank at a height of more than 3 meters from the highest point of the radiators.

It is recommended to install a safety valve 3 bar.

Perform anti-ice coverage for the expansion tank and drain tube.

CLOSED VESSEL SYSTEM:

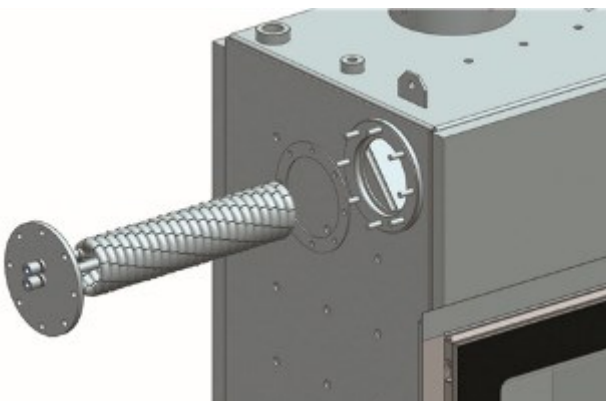
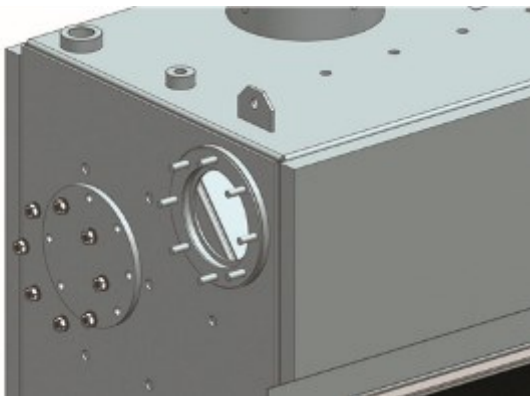
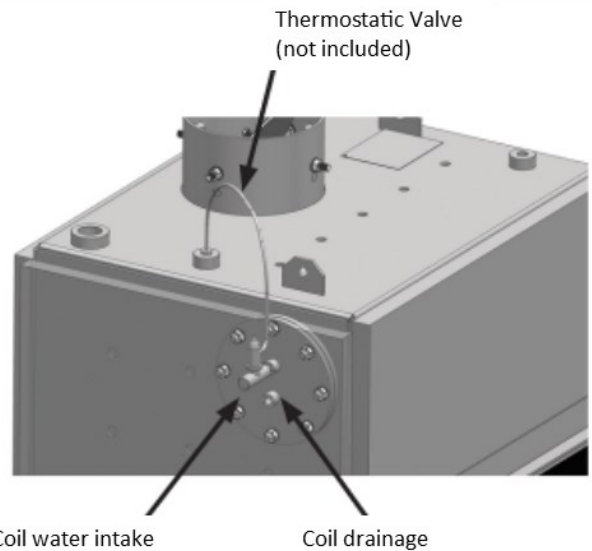
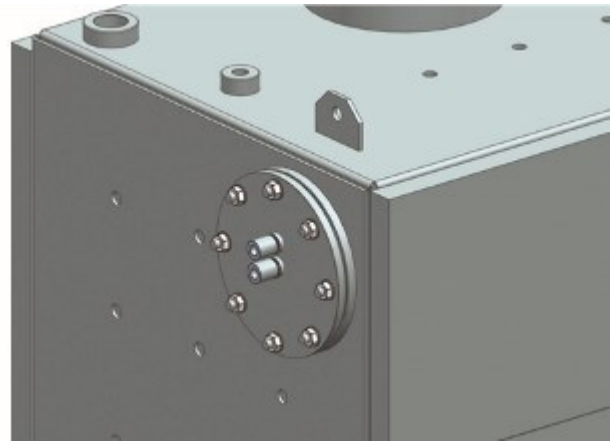
The boiler has been verified in the factory at a pressure of 3 bar. Make the filling the system at a pressure not exceeding this.

It is mandatory to install a safety valve 3 bar.

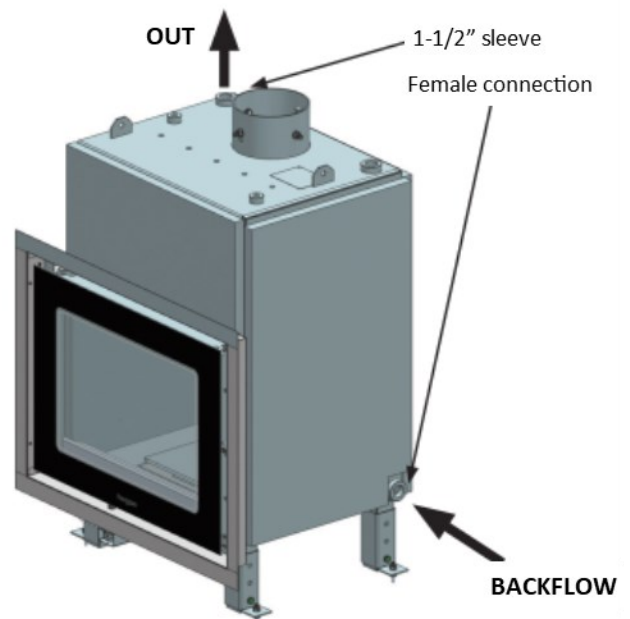
COIL ASSEMBLY

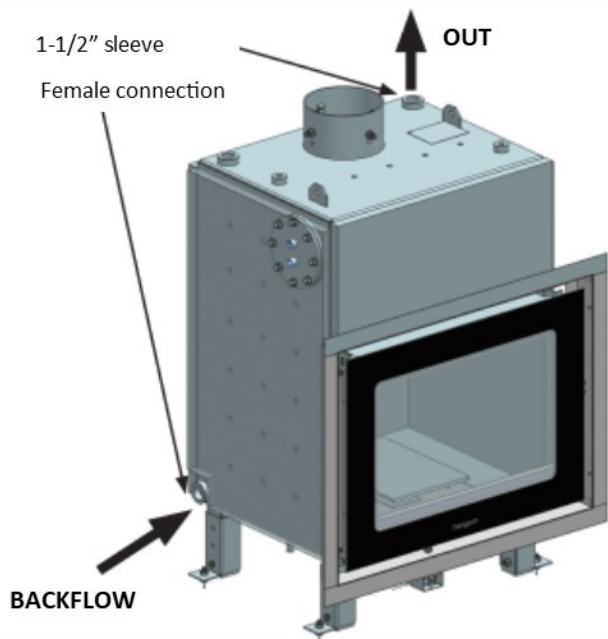


Coil



Recommendations for installing the fireplace





FIRE HAS BEEN LIT IN THE STOVE.

The appearance of water on the inside walls of the boiler, especially after lighting up for the first few times, may be due to condensation. This will tend to disappear with use.

The DERO SE fireplace has been designed for intermittent combustion.

When installing the device, it is advisable to place the “out” and “backflow” on opposite sides, as can be seen in the figure above.

In order to prevent damage to the stove by the boiler overheating due to a faulty pump or lack of electric power, we recommend that at least the first three heaters in the system should be installed so that they can work based on a thermo-siphon system, using pipes with a greater diameter in these sections.

We recommend the use of a thermal relief valve.

The outlet pipe of the said valve must be large, it must be installed in a visible place and protected to avoid spills or splashes.

It is absolutely obligatory to avoid all kinds of siphons on pipes that lead to the expansion vessel.

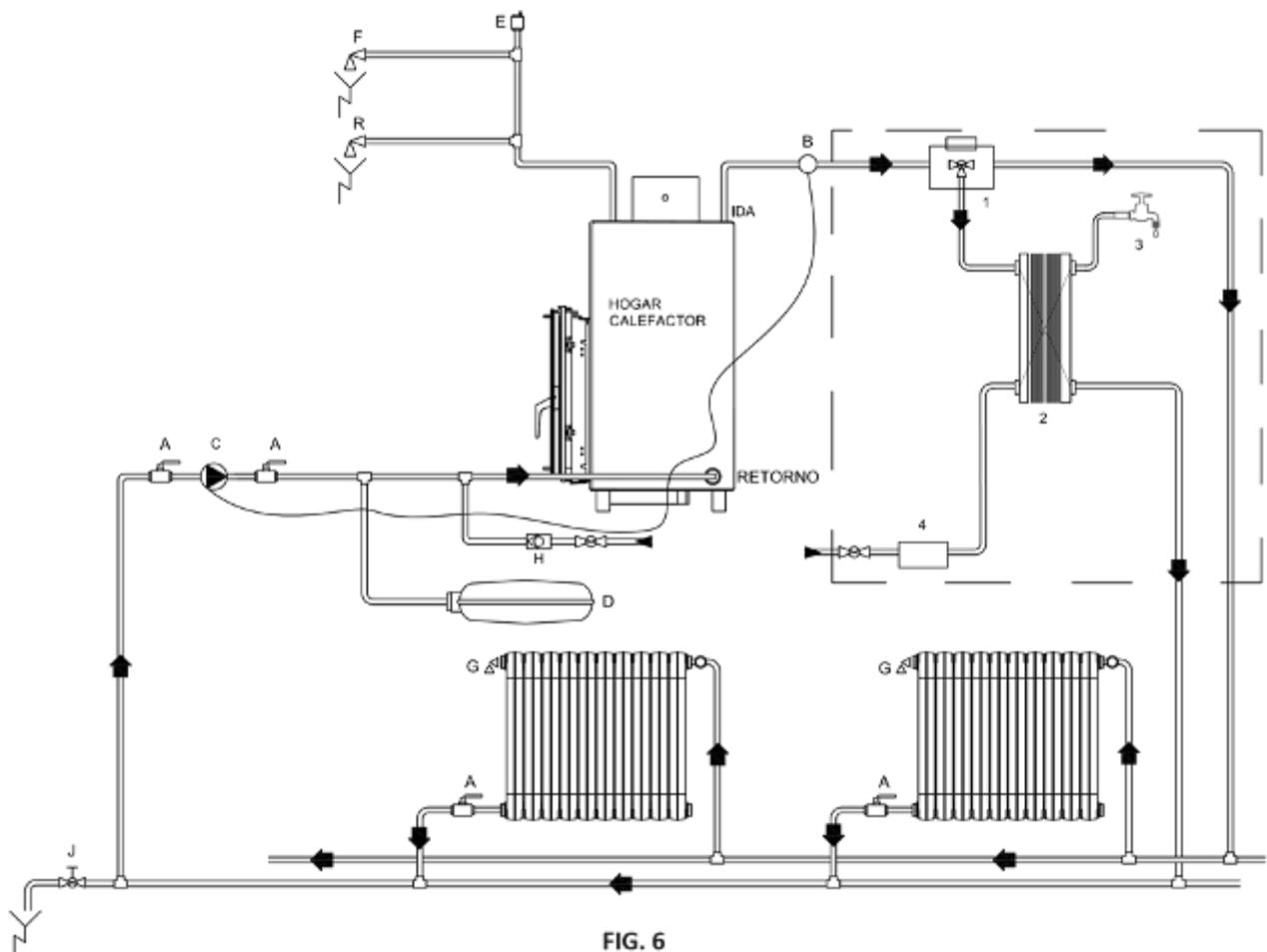
When installing a DERO fireplace with a closed expansion vessel, a number of safety requirements should be taken into account.

VERY IMPORTANT!

WE RECOMMEND THAT INSTALLATION WORK ALWAYS BE CARRIED OUT BY A PROFESSIONAL HEATING SYSTEM EXPERT.

If the stove should be lit by accident when there is no water in the system, immediately put out the fire so as not to damage the boiler. In such a case NEVER FILL THE SYSTEM WITH WATER WHEN THE

3.1 Installation with closed expansion vessel - outline



A	Valve	I	A.C.S. KIT
B	Minimum thermometer	J	Emptying valve
C	Circulator	R	Thermal security valve
D	Closed expansion vessel	1	A.C.S. electric valve
E	Bleeder	2	Exchanger
F	Safety valve (3 BAR)	3	Hot domestic water
G	Heater drainage	4	Fluxostat
H	Auto filling and anti-backflow valve		

When installing the radiators, do not place area thermostat valves on all radiators. Part of the installations (radiators) must always be open to enable the heater to dissipate any overheating or overspeed.

It is obligatory to install a safety valve set at a pressure of 3 Bar. The installation must be filled at a pressure of 1 bar.

It is mandatory to include an expansion vessel (open or closed) in the installation

It is advisable to install a thermostat that will cut the circulator whenever the water in the boiler is below 50°C. This will avoid condensation when high-

ting the heater.

It is advisable for all installation components (safety valve, circulator, expansion vessel...) to be installed on the backflow.

Industrias Hergom S.A. declines all liability connected with the installation. The installer must comply with local regulations in order to install the system correctly.

3.2 Installation with closed expansion tank and underfloor heating - outline

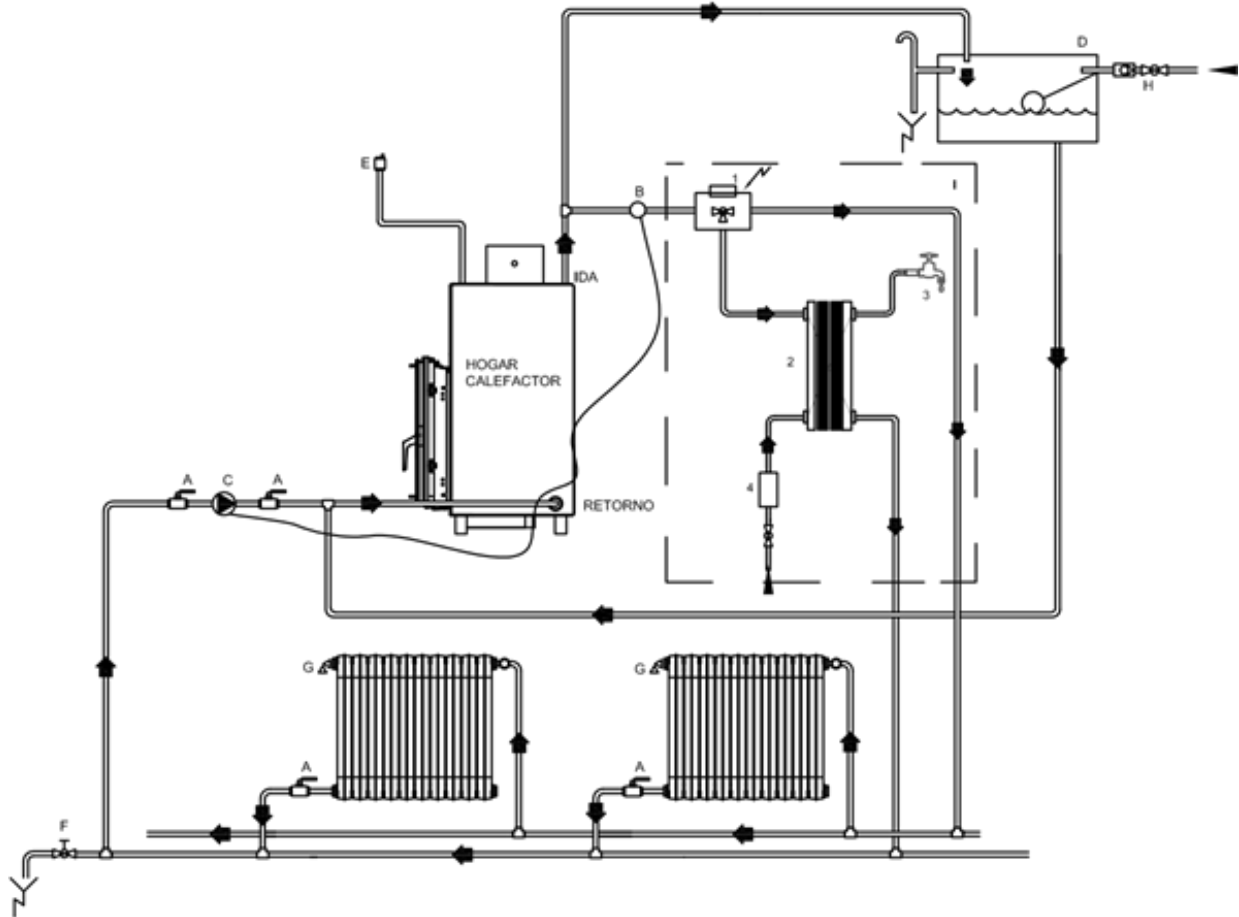


FIG. 7

A	Valve	J	Emptying valve
B	Minimum thermometer	K	Adjustment
C	Circulator	L	3-way mixing valve
D	Closed expansion vessel	M	Temperature Probe
E	Bleeder	N	Safety thermostat at 45 °C
F	Safety valve (3 BAR)	P	Underfloor Heating
G	Tank	R	Thermal security valve
H	Auto filling and anti-backflow valve		

When installing the radiators, do not place area thermostat valves on all radiators. Part of the installations (radiators) must always be open to enable the heater to dissipate any overheating or overspeed.

It is obligatory to install a safety valve set at a pressure of 3 Bar. The installation must be filled at a pressure of 1 bar.

It is mandatory to include an expansion vessel (open or closed) in the installation

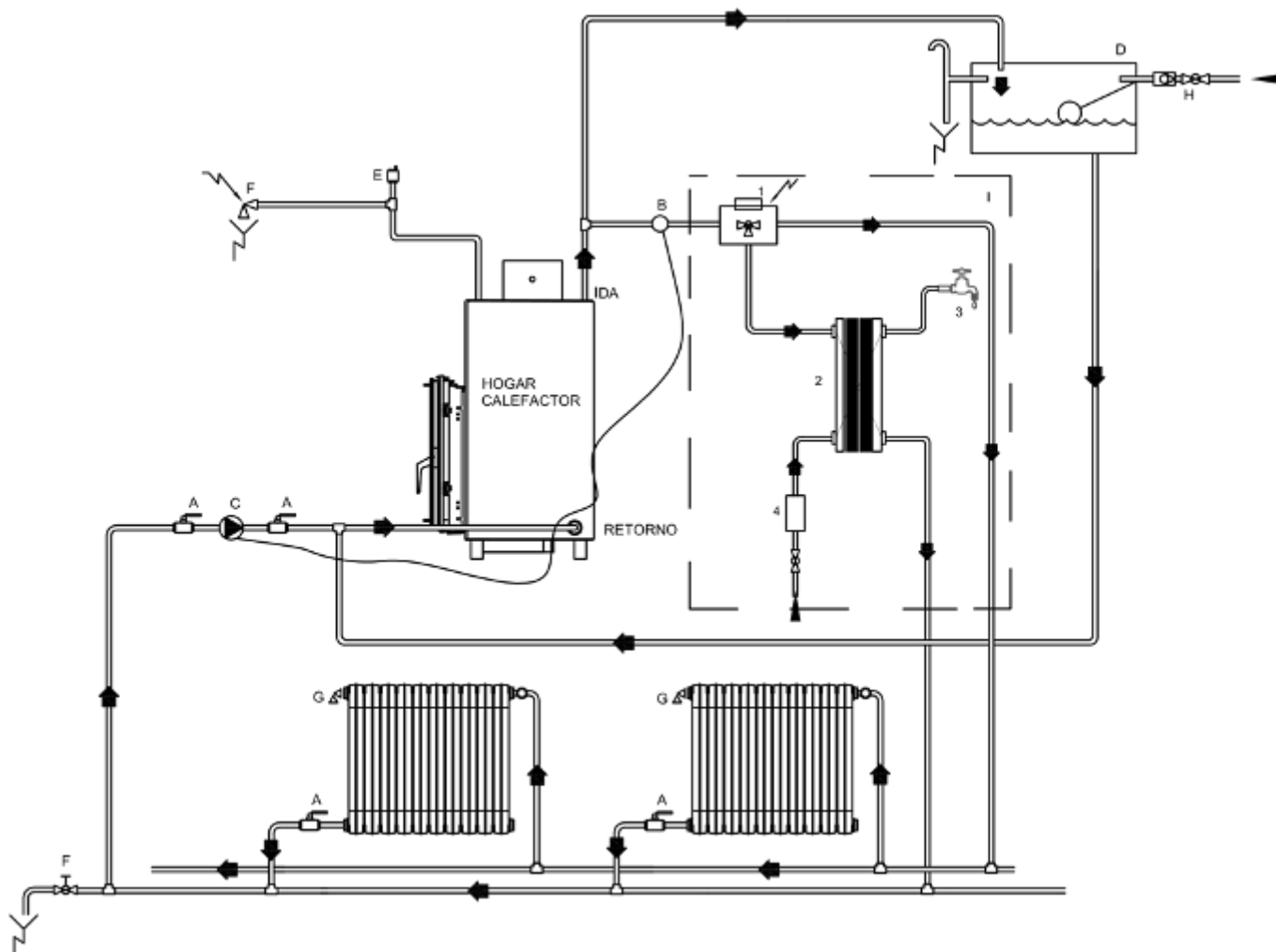
It is advisable to install a thermostat that will cut the circulator whenever the water in the boiler is below 50°C. This will avoid condensation when high-

ting the heater.

It is advisable for all installation components (safety valve, circulator, expansion vessel...) to be installed on the backflow.

Industrias Hergom S.A. declines all liability connected with the installation. The installer must comply with local regulations in order to install the system correctly.

3.3 Installation with open expansion vessel - outline



A	Valve	F	Emptying valve
B	Minimum thermometer	G	Heater drainage
C	Circulator	I	ACS KIT
D	Open expansion vessel	H	Auto filling and anti-backflow valve
E	Bleeder		
1	A.C.S. electric valve	2	Exchanger
3	Hot domestic water	4	Fluxostat

When installing a DERO fireplace with an open expansion vessel, a number of safety requirements should be taken into account.

When installing the radiators, do not place area thermostat valves on all radiators. Part of the installations (radiators) must always be open to enable the heater to dissipate any overheating or overspeed.

It is mandatory to include an expansion vessel (open or closed) in the installation.

It is advisable to install a thermostat that will cut the circulator whenever the water in the boiler is

below 50°C. This will avoid condensation when lighting the heater.

It is advisable for all installation components (safety valve, circulator) to be installed on the backflow.

Industrias Hergom S.A. declines all liability connected with the installation. The installer must comply with local regulations in order to install the system correctly.

4 - OPERATION

Although it is easy to operate, the solid fuel combustion process is complex, as several factors are involved, and it takes time and experience to understand how it is done.

Before you start your Stove for the first time, get to know the different control systems and parts of this appliance, learn how to choose the wood, how to light it and how to use it daily.

ALWAYS BE AWARE that the Stove produces heat and, therefore, you must keep children, clothes, furniture... away from it, as contact with it can cause burns.

Here are tips to help you get to know the product and how it works. Please read them carefully.

Door control

To open the door, hold the knob and pull gently towards you. Always use a heat-protective mitten.

To close the door, hold the control and gently push the door towards the Stove. Always use a protective glove

Once installed in its final position, check that all joints have been sealed to prevent outside air from entering, which would affect the draw.

Before lining the stove with bricks or any other combustible material, check that it works correctly. It is advisable, when lighting the fireplace for the first time, to open windows to let any fumes or odours that may be caused by the combustion of the protective paint solvents or any other material to escape.

ATTENTION! When working, the metal parts of the fireplace may reach high temperatures. Protect your hands with a fireproof glove when touching the said parts

COMBUSTION AIR CONTROL

IMPORTANT! The stove must remain closed at all times during combustion to prevent the smoke from seeping out. Only open to load fuel.

The provision of combustion air is performed by means of the Primary Air and Glass Pane Cleaning Valve.

When the heater is cold, the primary air valve is fully open to allow the flow of abundant air for the combustion process.

This situation must be maintained at the beginning of each lighting up process in order to heat the fireplace and chimney, which will avoid the formation of condensation and creosote.

It is essential to provide an abundant load of fuel when lighting. The following loads will depend on the heat requirement desired.

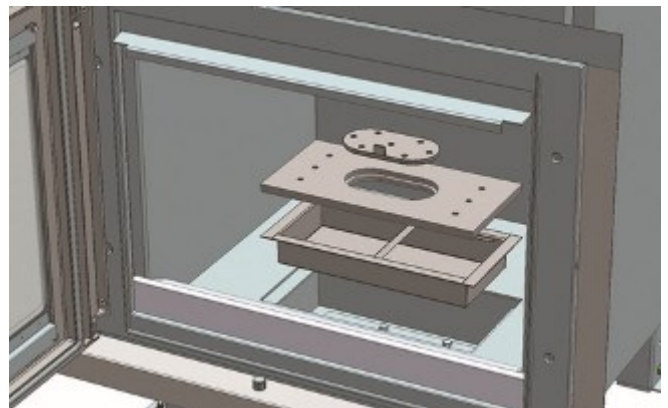
Once the stove is warm, the primary air valve can be gradually closed, depending on the temperature of the water inside the boiler. By adjusting the marked regulator, you can regulate the temperature range of the primary air valve according to your needs.

Ashtray

Very important!

Always operate the ashtray when the Stove is cold.

To clean the ashes, lift the grill at the back of the stove. Push the ashes with a tool (brush) into the ashtray.



5 - IGNITION AND USAGE

Important on the first ignition: Some water droplets may be released from the Stove by condensation, produced by the humidity of the environment where your Stove has been stored.

The first ignition must be done slowly.

The reasons are:

- Stabilise the cast iron parts.
- Cure the sealing cement.

Tips:

- Use small loads at the beginning.
- To start the draft, heat the chimney by inserting a lighted paper through the gap between the front and the baffle, directing it towards

the chimney.

- During the first ignition, ensure the room is well ventilated as paint fumes may be given off.
- Keep the Stove on for a few hours at this rate.

IMPORTANT! The total height of the load must not exceed 50% of the height of the combustion chamber.

The compact must remain closed during combustion to prevent smoke from escaping. Open it only during reloads.

When the Stove is in operation, opening operations should be carried out slowly to avoid fumes and accidental burns.

The glass is ceramic glass, which radiates heat. It can reach high temperatures.

For daily use.

Your Stove is ready for daily use, after the first ignition.

The heating needs of your home will determine how often you must load firewood.

Ignite the Stove slowly if it is cold.

Caution in overheating.

Overheating means you have run your Stove at too high a temperature for an extended period. This can damage your Stove and should, therefore, be avoided.

Overheating results from an excessive draft, which can happen for one of these reasons:

- The air valve has been opened too much for the type of wood used.
- The chimney is too high.
- Inadequate maintenance, which can lead to air leaks.
- Ceramic seals in bad conditions.
- Inadequate fuel, producing high temperatures.
- Door not closed properly.

ATTENTION!

During operation, uncontrolled air intake causes overheating, which can damage the Stove.

6- CLEANING AND MAINTENANCE

The Stove has been subjected to extreme temperatures and the corrosive effect of combustion residues. Regular maintenance is essential to achieve a longer life and better use of it. We recommend that you carry out these checks regularly:

DURING THE SEASON OF USE

- Inspect the fireplace. Clean off soot and tar if it has built up on the inside walls.
- Verify that the door closes tightly. Adjust if necessary.

WHEN THE SEASON ENDS

- Inspect and clean the fireplace.
- Vacuum the inside and inspect it.
- Soot and tars (creosote) accumulating on the walls reduce performance.
- Inspect the ceramic cords on the door and glass. These should be replaced when they do not seal perfectly.
- On painted stoves, repaint the cast iron parts if necessary. Use anti-heat paint for this purpose.

CLEANING

Cleaning should always be done when the Stove is cold.

Cleaning of ashes

These stoves have an ashtray located under the firebox.

Take out the ashtray and clean it of ashes.

The ashes should be emptied into a metal container and taken out of the house immediately.

Clean the ashtray housing.

Painted parts

They should be cleaned with a dry cloth to avoid oxidation.

Connector and chimney

Read Chapter 3 on this topic.

DOOR GLASS

Cleaning

Stove window cleaners are effective products. Never attempt to clean the windows during operation.

If the glass of the stove door is always sooty, it means that your fire is “poor” and that the plug and chimney are getting clogged with soot and creosote.

Replacements

The glass of your Stove is made especially for wood stoves.

If breakage occurs, this must be replaced by another of the same characteristics. Please contact our distributor for the appropriate glass, assembly instructions and seals.

7 - SAFETY

WARNING

Gas/wood/pellet appliances get hot during operation.

Caution must be exercised, and distance must be kept, especially avoid the proximity of children, the elderly or other persons requiring special attention and pets while the appliance is on.

Make sure that children or other persons not familiar with operating the appliance are supervised by responsible persons when close by.

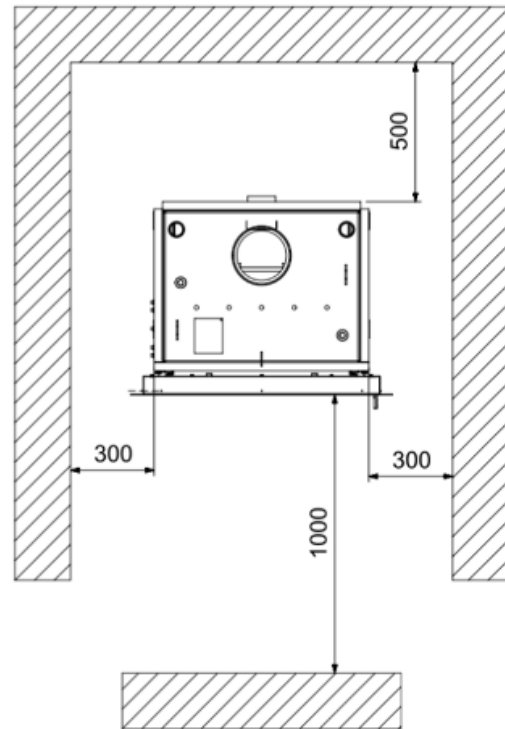
To protect against burns and to protect children or persons who should not come into contact with the device, place a fireguard or separator in front of it.

Keep the ashtray empty whenever the appliance is in use.

Ensure there is no combustible material in the ashtray during operation.

There are potential risks to consider when operating your solid fuel stove, regardless of brand. These risks can be minimised by following the instructions and recommendations in this manual.

- When setting the Stove in its place, consider the safety distances from both the appliance and the chimney from combustible surfaces (wooden or wallpapered walls, wood floor, etc.). The same distances must be respected when the coating on the walls or nearby areas is susceptible to deterioration or deformation due to the effect of temperature (varnishes, paints, PVC, etc.).



- The base where your Stove will be placed must have a flat surface with no unevenness that could hinder the perfect settlement of the Stove. This base must be able to support the weight and be constructed of heat-resistant materials.
- All areas around the Stove must be temperature resistant. Otherwise, it must be possible to protect it with fireproof material.
- The ashes should be emptied into a metal container and taken out of the house immediately.
- Liquid fuels should never be used to light the Stove. Keep away from any flammable liquids (gasoline, petrol, alcohol, etc.).
- Never use coal or fuels not recommended for operating this product.
- Inspect the chimney regularly and clean it whenever necessary. Also inspect the condition of joints, glass, screws, etc.

Protect your hands with a glove or other insulating material because during operation the open/close knob gets hot.

Hergom declines all responsibility for defective installation or incorrect use and reserves the right to modify its products without prior notice.

The responsibility for manufacturing defects will be subject to the criteria and verification of its

technicians, and in any case, will be limited to the repair or replacement of its products, excluding the works and damages that such repair could cause.

8 - OPTIONAL ACCESSORIES

Outdoor air intake (9921272)

9 - PRODUCT RECYCLING

Your appliance is delivered packed in plastic and a cardboard box on a wooden pallet. You can use cardboard and wood as fuel for the first lightings of the appliance, or take it to a local recycling point. The plastic that protects the device must be taken to a specific local recycling point or center, it must not be disposed of in conventional waste dumpster.

All local regulations, including those that refer to national or European regulations, must be applied when recycling this device at the end of its useful life. The product should never be disposed of in conventional waste dumpster. Its appliance is made up of components made of cast iron, steel, glass, insulating materials and electrical material, which are assembled using screws and rivets. You can disassemble it and take it to a specific local recycling point or center. Glass should not be disposed of in conventional waste dumpster.

BIENVENUS à la famille HERGOM.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre foyer , qui représente en technique et style un progrès important dans le monde des poêles à bois.

Votre nouveau foyer est probablement le système de chauffage avec combustibles solides le plus avancé connu aujourd'hui. Posséder un pôle HERGOM est la manifestation d'un sens de la qualité exceptionnel.

Merci de lire ce manuel en entier. Il vous servira à connaître l'appareil et vous indiquera des normes pour son installation, son fonctionnement et son entretien qui vous seront très utiles. Conservez-le pour de futures consultations.

Si après la lecture de ce manuel vous avez besoin d'éclaircissements complémentaires, n'hésitez pas à recourir à votre fournisseur habituel.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., n'assume pas la responsabilité de dommages provoqués par l'altération de ses produits qui n'aurait pas été autorisée par écrit ou résultant d'installations défectueuses.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., se réserve le droit de modifier ses produits sans avertissement préalable.

Industrias Hergóm, S.L., domiciliée à Soto de la Marina - Cantabrie - Espagne, offre une garantie de TROIS ANS pour ses appareils. Industrias Hergom, S.L. garantit l'existence de pièces de rechange et d'un service technique adéquat pendant 10 ans à compter de la date à laquelle ce produit cesse d'être fabriqué.

La couverture géographique de cette garantie n'inclut que les pays où Industrias Hergóm, S.L., a une entreprise filiale ou un importateur officiel qui distribuent ses produits et où la Directive Communautaire 2019/771/UE est d'application obligatoire.

La garantie entrera en vigueur à partir de la date d'achat de l'appareil figurant sur le document de la garantie et ne couvre que les détériorations ou cassures provoquées par des défauts ou vices de fabrication.

AVERTISSEMENT IMPORTANT

Si le appareil n'est pas bien installé il ne prêtera pas le service excellent pour lequel il a été conçu. Lisez la totalité de ces instructions et confiez le travail à un spécialiste.

Votre appareil est protégé en surface par une peinture anti-calorique, spéciale pour températures élevées. Pendant les premiers allumages il est normal qu'une légère fumée se dégage lorsque l'un de ses composants s'évapore, ce qui permet à la peinture de prendre corps. Nous recommandons d'aérer la pièce jusqu'à ce que ce phénomène disparaisse.

1. PRÉSENTATION

IMPORTANT ! Toutes les réglementations locales, y compris celles faisant référence aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

La manière d'installer cet appareil affectera de manière décisive la sécurité et le bon fonctionnement de celui-ci.

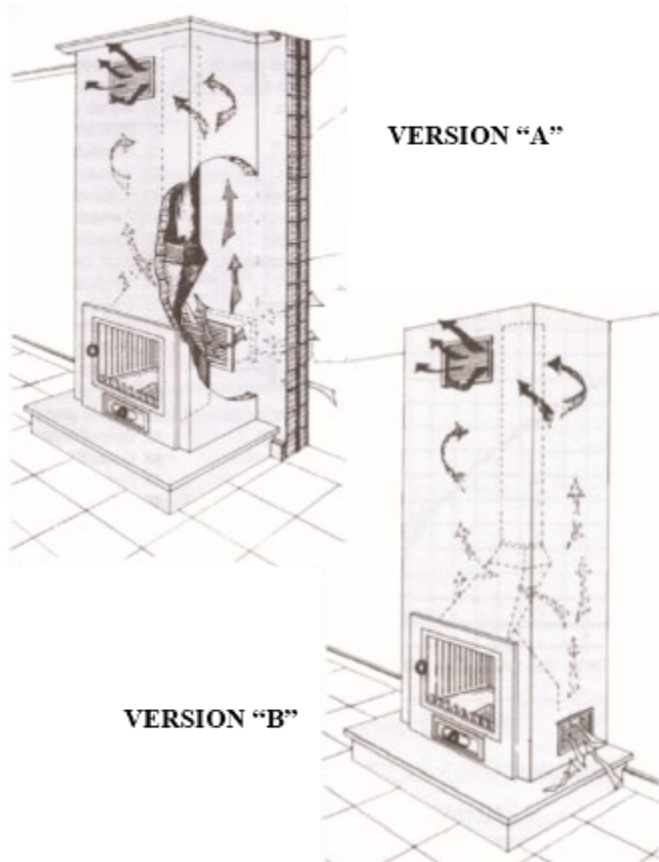
Il est très important de réaliser une bonne installation. Pour que l'installation du foyer et de la cheminée soit correcte, il est conseillé de faire appel à un professionnel.

2. INSTALACIÓN

IDÉE SCHÉMATIQUE DU REVÊTEMENT DE MAÇONNERIE

VERSION "A": CONVECTION avec prise d'air de l'extérieur (air propre)

VERSION "B": CONVECTION avec prise d'air du local (remise en circulation du même air)



Important! Les grilles de ventilation de la hotte doivent être placées de sorte que rien ne les bloque.

L'air qui sort des grilles de ventilation supérieures peut atteindre une température élevée. N'utilisez pas de matériaux qui ne résistent pas à la chaleur

dans la zone des grilles. Les grilles doivent être métalliques (n'utilisez jamais de grilles en bois ou en matière plastique)

Ne placez pas d'objets près des grilles de ventilation supérieures car l'air chaud peut les endommager.

La dimension minimale recommandée des grilles est de 400 cm² de passage d'air libre, un en bas et un en haut de l'habillage, comme indiqué sur la figure.

3 - INDICATIONS POUR INSTALLATION D'UN POÊLE BOUILLEUR

Vanne thermostatique de sécurité et serpentin

Le poêle bouilleur peut être installé avec un système de sécurité pour, en cas de panne de la pompe ou des pompes du circuit hydraulique, éliminer l'excès de température de celui-ci. Ce système de sécurité utilise une sonde (non fournie) qui permet de mesurer la température de l'eau à l'intérieur du récupérateur de chaleur. Si celle-ci atteint 97 °C, il ouvre automatiquement la vanne de décharge qui permet l'entrée d'eau froide du réseau au travers du serpentin.

Le serpentin est disponible comme accessoire.

La sonde qui active la vanne de décharge est installée sur le tuyau 3/4" comme indiqué sur la figure suivante. Selon la sonde, il est également possible d'utiliser le tuyau 3/4" installé à droite.

Il n'est pas conseillé d'utiliser le serpentin pour la production d'eau chaude sanitaire.

Si vous ne choisissez pas d'installer le serpentin, il est conseillé d'installer une vanne de décharge thermique de 95-97°C. Vous éviterez ainsi l'augmentation excessive de la température à l'intérieur du récupérateur de chaleur en évacuant l'eau chaude vers une évacuation.

REMARQUE POUR L'INSTALLATEUR :

La pression nominale de travail est de 1 à 1,5 bar.

L'étanchéité du récupérateur de chaleur a été vérifiée en usine à 3 bar.

Lors de l'installation sur serpentin, vérifier qu'il n'y a pas de fuites à une pression de 3 bar.

Avant de connecter le poêle bouilleur à l'installation

hydraulique, vérifier que celle-ci soit étanche à une pression de 3 bar. Ne jamais connecter directement le poêle bouilleur au circuit.

INSTALLATION AVEC VASE D'EXPANSION OUVERT :

Réaliser le remplissage de l'installation avec vase d'expansion ouverte sur le retour du poêle bouilleur. Ne jamais réaliser directement le remplissage avec la pression du réseau.

Installer le vase d'expansion ouvert à une hauteur de plus de 3 mètres du point le plus haut des radiateurs.

Il est recommandé d'installer une vanne de sécurité de 3 bar.

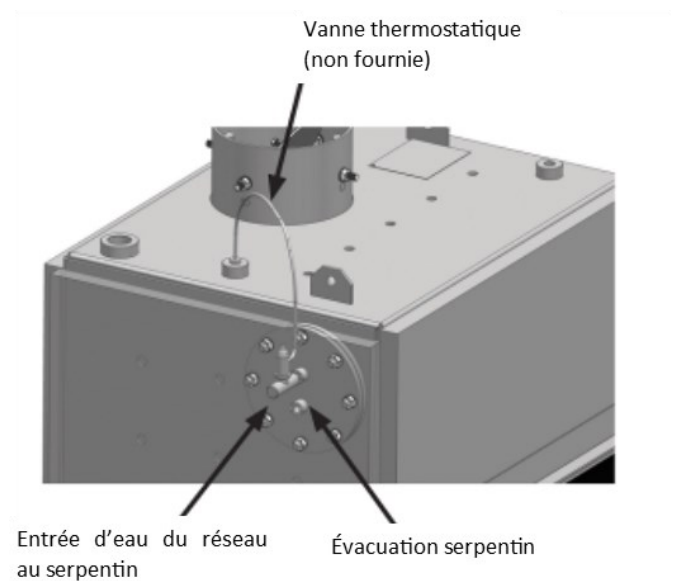
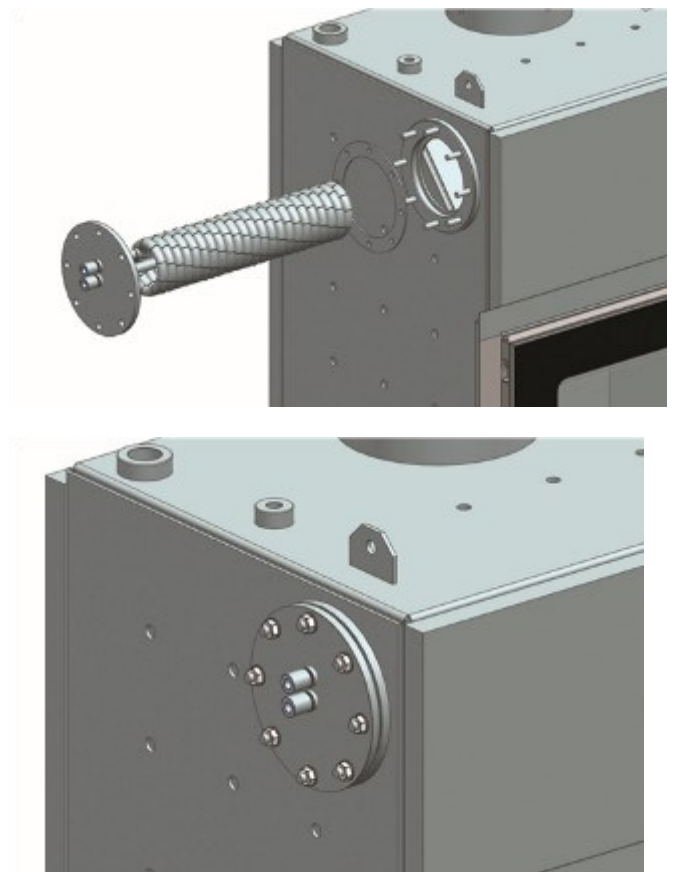
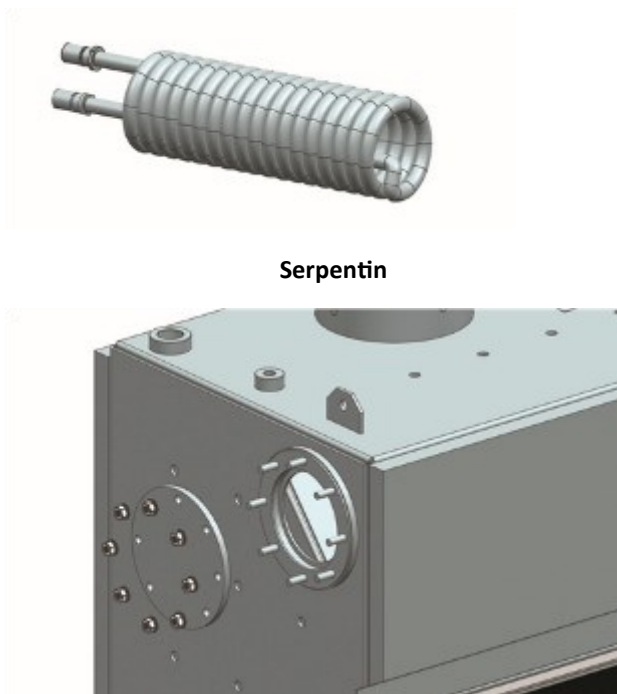
Réaliser une couverture antigel pour le vase d'expansion et le tuyau de purge.

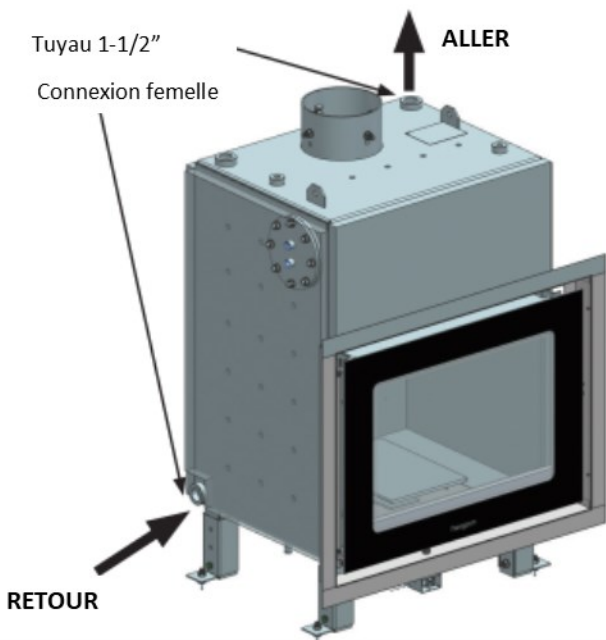
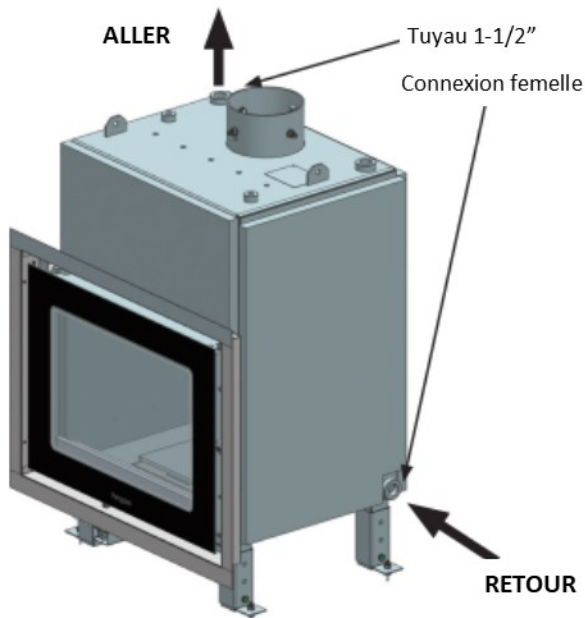
INSTALLATION AVEC VASE D'EXPANSION FERMÉ :

Le foyer a été vérifié en usine avec une pression de 3 bar. Réaliser le remplissage de l'installation à une pression non supérieure à celle-ci.

Il est obligatoire d'installer une vanne de sécurité de 3 bar.

SCHÉMA DE MONTAGE DU SERPENTIN





Recommandations pour l'installation du poêle bouilleur.

Il est recommandé de réaliser l'installation en plaçant l'aller et le retour à des points opposés, comme indiqué sur les figures précédentes.

Pour éviter d'endommager le poêle avec un chauffage excessif du récupérateur de chaleur, en raison de panne de la pompe ou de l'absence de courant électrique, il est recommandé que les premiers radiateurs de l'installation soient disposés de sorte à

travailler par thermosiphon, en utilisant des tuyaux de diamètre supérieur sur ces tronçons.

Il est recommandé d'installer une vanne de décharge thermique. L'évacuation de cette vanne doit être large, dans un lieu visible et protégé afin d'éviter les déversements vers l'extérieur ou les éclaboussures.

Il est impérativement obligatoire d'éviter tout type de siphon sur les tuyaux qui vont au vase d'expansion. Pour l'installation d'un poêle bouilleur DERO SE, avec vase d'expansion fermé, il faudra respecter des exigences minimales de sécurité .

TRÈS IMPORTANT

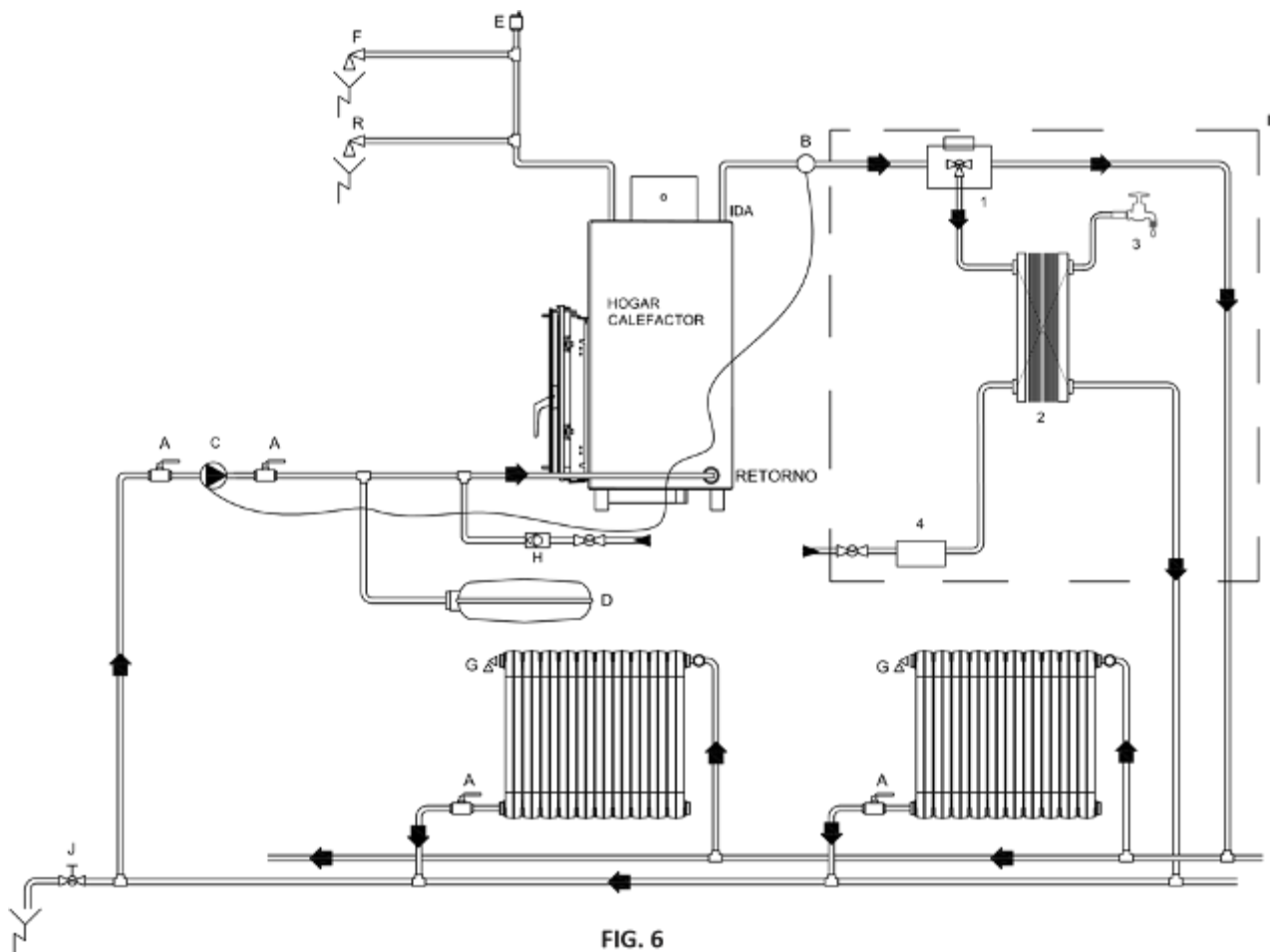
NOUS VOUS RECOMMANDONS DE FAIRE APPEL À UN SPÉCILISTE EN CHAUFFAGE POUR L'INSTALLATION.

Si par accident le poêle est allumé alors que le circuit n'est pas encore rempli d'eau, éteindre immédiatement le feu pour ne pas endommager le récupérateur de chaleur. **NE JAMAIS REMPLIR D'EAU LE CIRCUIT THERMIQUE AVEC DU FEU DANS LE POÊLE.**

L'apparition d'eau sur les parois intérieures du récupérateur, surtout lors des premiers allumages, peut être due à de la condensation, qui a tendance à disparaître avec l'utilisation.

Le poêle DERO SE a été conçu pour une combustion intermittente.

3.1 Installation avec vase d'expansion fermé - schéma indicatif



A	Vanne	I	KIT E.C.S.
B	Thermostat minimale	J	Vanne de vidange
C	Circulateur	R	Vanne de décharge thermique
D	Vase d'expansion fermé	1	Vanne électrique E.C.S.
E	Purgeur	2	Échangeur lames
F	Vanne de sécurité (3 BAR)	3	Eau chaude sanitaire
G	Purgeur radiateurs	4	Fluxostat
H	Vanne remplissage auto et anti-retour		

Il faudra prévoir dans l'installation des radiateurs, de ne pas poser de fermetures avec vannes thermostatiques de zone sur tous les radiateurs. Il faudra toujours conserver une partie minime de l'installation (radiateurs) ouverte pour que le poêle bouilleur puisse dissiper les surchauffes ou l'emballement.

Il est obligatoire d'installer une vanne de sécurité tarée à 3 bar de pression. L'installation doit être remplie à 1 bar de pression.

Il est obligatoire d'installer un vase d'expansion (ouvert ou fermé) sur l'installation.

Il est recommandé d'installer sur l'installation un

thermostat de températures minimales, qui coupe le circulateur lorsque l'eau du récupérateur de chaleur du poêle est inférieure à 50°C. Cela évitera les condensations qui se produisent lorsqu'est allumé le foyer.

Il est recommandé de placer tous les composants de l'installation (vanne de sécurité, circulateur, vase d'expansion, etc.) sur le retour.

Industrias Hergom décline toutes responsabilités concernant l'installation. L'installateur devra respecter les réglementations locales pour une correcte installation.

3.2 Installation avec vase d'expansion fermé et sol radiant - schéma indicatif

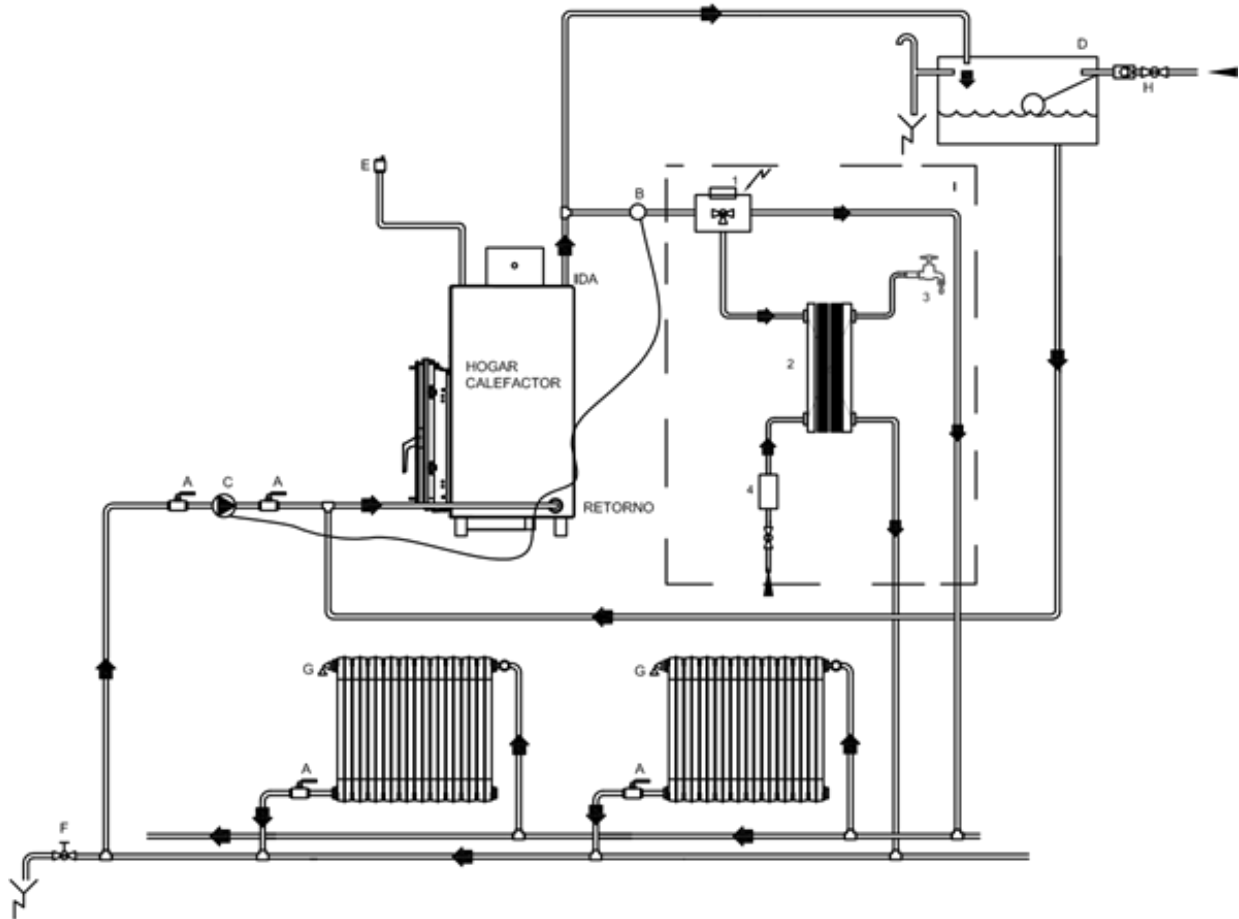


FIG. 7

A	Vanne	J	Vanne de vidange
B	Thermostat minimale	K	Centrale de régulation
C	Circulateur	L	Vanne mélangeuse 3 voies
D	Vase d'expansion fermé	M	Sonde Température
E	Purgeur	N	Thermostat sécurité 45°C
F	Vanne de sécurité (3 BAR)	P	Sol radiant
G	Purgeur radiateurs	R	Vanne de décharge thermique
H	Vanne remplissage auto et anti-retour		

Il faudra prévoir dans l'installation des radiateurs, de ne pas poser de fermetures avec vannes thermostatiques de zone sur tous les radiateurs. Il faudra toujours conserver une partie minimale de l'installation (radiateurs) ouverte pour que le poêle bouilleur puisse dissiper les surchauffes ou l'emballement.

Il est obligatoire d'installer une vanne de sécurité tarée à 3 bar de pression. L'installation doit être remplie à 1 bar de pression.

Il est obligatoire d'installer un vase d'expansion (ouvert ou fermé) sur l'installation.

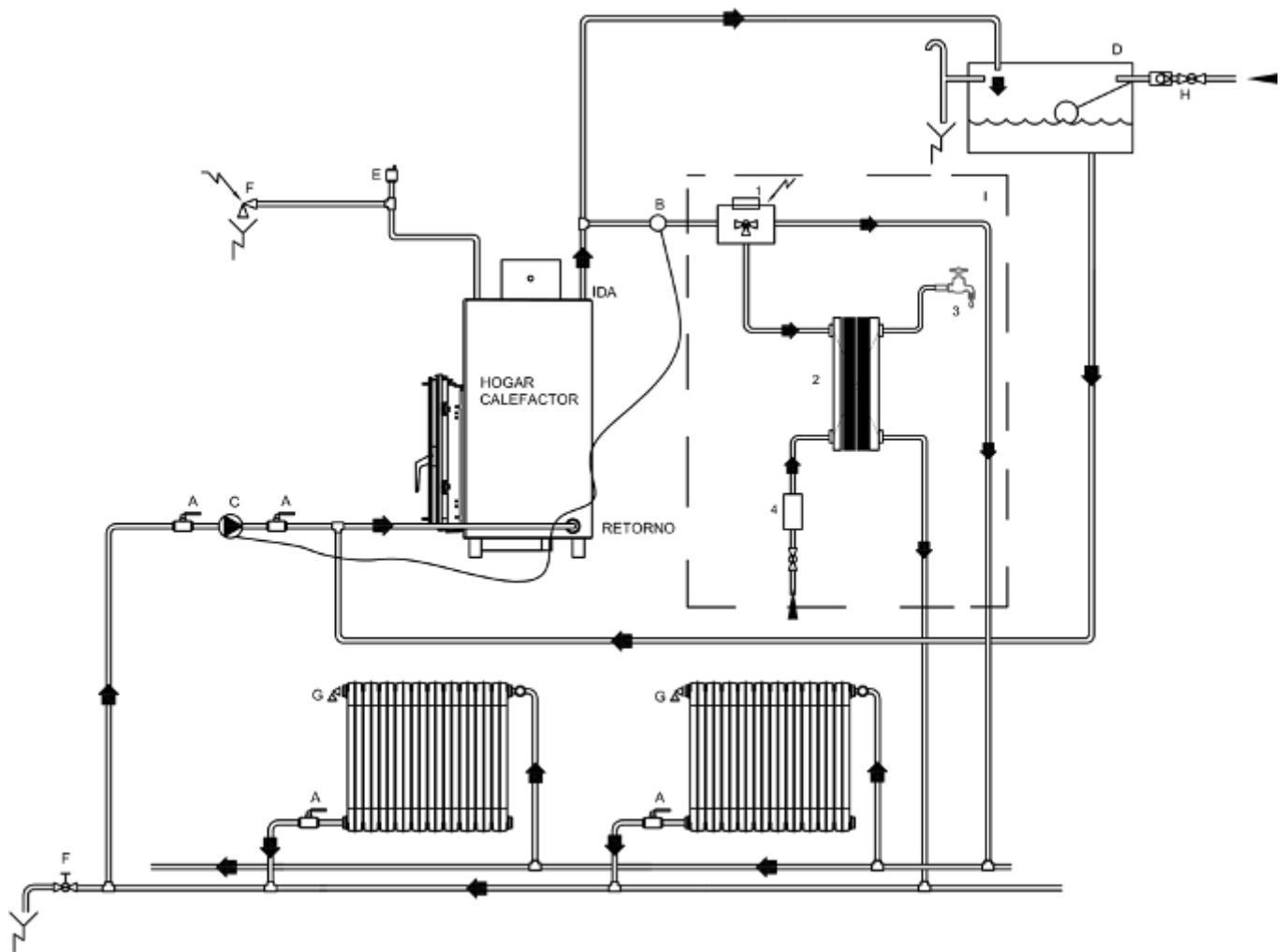
Il est recommandé d'installer sur l'installation un

thermostat de températures minimales, qui coupe le circulateur lorsque l'eau du récupérateur de chaleur du poêle est inférieure à 50°C. Cela évitera les condensations qui se produisent lorsqu'est allumé le foyer.

Il est recommandé de placer tous les composants de l'installation (vanne de sécurité, circulateur, vase d'expansion, etc.) sur le retour.

Industrias Hergom décline toutes responsabilités concernant l'installation. L'installateur devra respecter les réglementations locales pour une correcte installation.

3.3 Installation avec vase d'expansion ouvert - schéma indicatif



A	Vanne	F	Vanne de vidange
B	Thermostat minimale	G	Purgeur radiateurs
C	Circulateur	I	KIT ECS
D	Vase d'expansion ouvert	H	Vanne remplissage auto et anti-retour
E	Purgeur		
1	Vanne électrique E.C.S.	2	Échangeur lames
3	Eau chaude sanitaire	4	Fluxostat

Pour l'installation d'un poêle bouilleur DERO SE, avec vase d'expansion ouvert, il faudra respecter des exigences minimales de sécurité.

Il faudra prévoir dans l'installation des radiateurs, de ne pas installer de fermetures avec vannes thermostatiques de zone sur tous les radiateurs. Il faudra toujours conserver une partie minimale de l'installation (radiateurs) ouverte pour que le poêle bouilleur puisse dissiper les surchauffes ou l'emballement.

Il est obligatoire d'installer un vase d'expansion (ouvert ou fermé) sur l'installation.

Il est recommandé d'installer sur l'installation un thermostat de minimale, qui coupe le circulateur lorsque l'eau du récupérateur de chaleur est inférieure à 50°C. Cela évitera les condensations qui se produisent lorsqu'est allumé le foyer.

Il est recommandé de placer tous les composants de l'installation (vanne de sécurité, circulateur) sur le retour.

Industrias Hergom décline toutes responsabilités concernant l'installation. L'installateur devra respecter les réglementations locales pour une correcte installation.

4 - FONCTIONNEMENT DU FOYER

Lorsque votre foyer est installé et connecté à la cheminée, il est prêt à l'emploi.

Bien que le fonctionnement soit facile, le processus de combustion des combustibles solides est complexe car il fait intervenir plusieurs facteurs. Du temps et de l'expérience sont nécessaires pour comprendre sa réalisation.

Avant d'allumer votre foyer pour la première fois, il est nécessaire de se familiariser avec les différents systèmes de commande et les différentes parties de cet appareil, comment choisir le bois, comment l'allumer et l'utiliser quotidiennement.

NE JAMAIS OUBLIER que le foyer produit de la chaleur. Il faudra donc tenir éloignés les enfants, les vêtements, les meubles... car le contact avec celui-ci peut provoquer des brûlures.

Veuillez lire attentivement les conseils suivants pour mieux connaître le produit et son fonctionnement.

Poignée porte

Pour ouvrir la porte, tenir la poignée et la tirer délicatement vers vous. Toujours utiliser un gant résistant à la chaleur.

Pour fermer la porte, tenir la poignée et la pousser délicatement vers le foyer. Toujours utiliser un gant de protection.

Une fois installé le foyer à sa place définitive il faut vérifier le scellage de toutes les unions pour empêcher l'entrée d'air de l'extérieur qui affecterait le tirage.

Avant de revêtir le foyer avec de la brique ou n'importe quel autre matériau combustible il convient de vérifier son bon fonctionnement. Lors du premier allumage il convient d'avoir les fenêtres ouvertes pour évacuer les fumées et les odeurs qui peuvent se produire à cause de la combustion des dissolvants de la peinture de protection ou n'importe quel autre matériau.

ATTENTION! Pendant le fonctionnement du foyer les parties métalliques peuvent atteindre des températures élevées. Il faut que vous protégiez vos mains avec un gant ignifuge si vous voulez intervenir.

IMPORTANT! Le foyer doit être maintenu fermé tout le temps de la combustion pour éviter la sortie de fumées et il ne doit être ouvert que pen-

dant les chargements.

VANNE DE RÉGULATION

Votre foyer est équipé d'une vanne de régulation qui vous permet de réguler la combustion.

Lorsque le foyer de chauffage est froid, cette vanne sera complètement ouverte pour permettre le passage abondant de l'air pour la combustion.

Cette opération doit être réalisée au début de l'allumage, dans le but d'obtenir un chauffage rapide du foyer et du conduit, évitant ainsi la formation de condensations et de goudrons (créosote)

Il est indispensable d'effectuer une charge abondante à l'allumage. Les charges suivantes seront basées sur le besoin de chaleur que vous souhaitez.

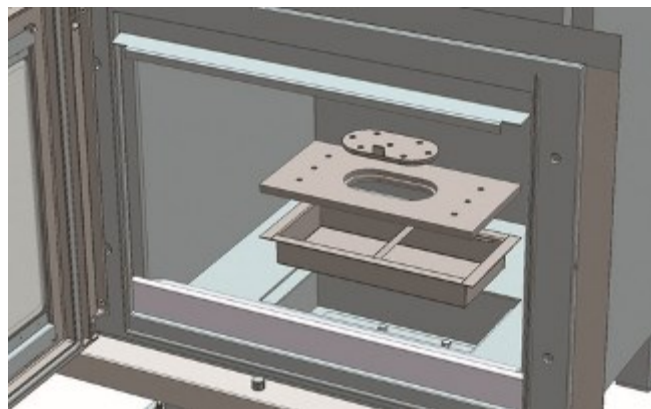
Tiroir à cendres

Attention !!!

Manipuler le tiroir à cendres uniquement lorsque le foyer est froid.

Pour nettoyer les cendres du foyer, lever la grille située au fond du foyer.

Pousser les cendres avec un outil (brosse) vers le tiroir à cendres.



5 - MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

Important lors du premier allumage : des gouttes d'eau peuvent se dégager de votre foyer par condensation, produite par l'humidité de l'environnement dans lequel se trouvait stocké votre foyer.

Il est très important de réaliser le premier allumage du foyer de manière très lente.

Les raisons sont les suivantes:

- Stabiliser les pièces en fonte.
- Réaliser le séchage du ciment d'étanchéité des joints.

Conseils :

- Nous vous recommandons de charger peu le foyer lors des premiers allumages.
- Pour que le tirage commence à agir, chauffer la cheminée en introduisant un papier allumé par le trou existant entre la partie avant et le déflecteur, en l'orientant vers la cheminée.
- Lors du premier allumage, la pièce où se trouve le foyer doit être ventilée car des vapeurs de peinture peuvent apparaître.
- Garder le foyer allumé durant quelques heures avec ce régime de fonctionnement.

IMPORTANT ! La hauteur totale de la charge ne doit pas dépasser 50% de la hauteur de la chambre de combustion.

Le foyer doit rester fermé à tout moment lors de la combustion afin d'éviter la sortie de fumées. Ouvrir uniquement pour recharger le feu.

Lorsque le foyer est en fonctionnement, les opérations d'ouverture doivent être réalisées lentement afin d'éviter la sortie de fumées et des brûlures accidentelles.

La vitre est en verre vitrocéramique afin de pouvoir émettre la chaleur maximale possible. Elle peut atteindre des températures élevées.

Utilisation quotidienne

Votre foyer a été conçu pour une utilisation quotidienne, après la première utilisation.

Les besoins de chaleur de votre foyer détermineront la fréquence avec laquelle vous devrez recharger le feu.

Lorsque le foyer est froid, il est toujours recommandé de l'allumer lentement.

Attention aux surchauffes.

Une surchauffe signifie que vous avez fait fonctionner votre foyer à une température trop élevée durant une longue période. Cela peut endommager votre foyer et par conséquent, il faudra donc l'éviter.

Une surchauffe est le résultat d'un tirage excessif, lié à une des raisons suivantes:

- Valve d'air excessivement ouverte pour le type de bois utilisé.
- Cheminée trop haute.

- Entretien incorrect du foyer, qui peut produire des filtrations d'air.
- Cordons céramiques en mauvais état.
- Combustible inadapté qui produit de fortes températures.
- Porte mal fermée.

ATTENTION !

Durant le fonctionnement du foyer, une entrée incontrôlée d'air produit une surchauffe qui peut endommager le foyer.

6- ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Votre foyer est un appareil soumis à des températures extrêmes et à l'effet corrosif des résidus de la combustion. Une maintenance régulière est essentielle pour augmenter la durée de vie et obtenir une meilleure utilisation de celui-ci. Pour cela, nous vous recommandons d'effectuer régulièrement les contrôles suivants :

DURANT LA SAISON D'UTILISATION

- Inspecter visuellement la cheminée. Nettoyer la suie et les goudrons si ceux-ci ont commencé à s'accumuler sur les parois intérieures du foyer.
- Vérifier que la porte ferme hermétiquement. L'ajuster si nécessaire.

APRÈS LA SAISON

- Inspecter et nettoyer la cheminée.
- Aspirer l'intérieur de votre foyer et l'examiner.
- La suie et les goudrons (créosote) qui s'accumulent sur les parois de votre foyer réduisent le rendement.
- Vérifier les cordons céramiques de la porte et de la vitre. Ceux-ci doivent être remplacés s'ils ne réalisent pas une parfaite étanchéité.
- Sur les poêles peints, repeindre les pièces en fonte si nécessaire. Pour cela, utiliser une peinture anticalorique.

NETTOYAGE

Le nettoyage doit toujours être réalisé avec le foyer froid.

Nettoyage des cendres

Ces foyers sont pourvus d'un tiroir à cendres

situé sous le fond du foyer.

Retirer le tiroir à cendres et le vider.

Les cendres devront être vidées dans un récipient métallique et immédiatement sorties de la maison.

Si nécessaire, nettoyer le logement du tiroir à cendres.

Pièces peintes

Le nettoyage des pièces peintes doit être réalisé à l'aide d'un chiffon entièrement sec, afin d'éviter l'oxydation de celles-ci.

Connecteur et cheminée

Lire le paragraphe 2 correspondant à ce thème.

VITRE PORTE

Nettoyage

Les produits lave-vitres pour poêle sont des produits plutôt efficaces.

Ne jamais tenter de nettoyer la vitre durant le fonctionnement du foyer.

Si la vitre de la porte de votre foyer est constamment embuée de suie, cela signifie que votre feu est « pauvre » et que, par conséquent, le connecteur et la cheminée s'obstruent de suie et de créosote.

Remplacement

La vitre de votre foyer est spécialement conçue pour poêles à bois.

Si celle-ci se brise, elle devra être remplacée par une autre vitre aux mêmes caractéristiques. Consulter notre distributeur pour qu'il vous fournisse la vitre adaptée, accompagnée des instructions de montage et des joints.

7 - SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT

Les appareils à gaz/bois/pellets chauffent durant leur fonctionnement.

Par conséquent, il faudra agir avec précaution et se tenir éloigné. Il faudra éviter tout particulièrement la proximité des enfants, des personnes âgées ou d'autres personnes qui requièrent une attention particulière, ainsi que des animaux de compagnie, lorsque l'appareil sera allumé.

Veiller à ce que les enfants ou autres personnes non familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient surveillés par des personnes responsables lorsqu'elles s'approchent de celui-ci.

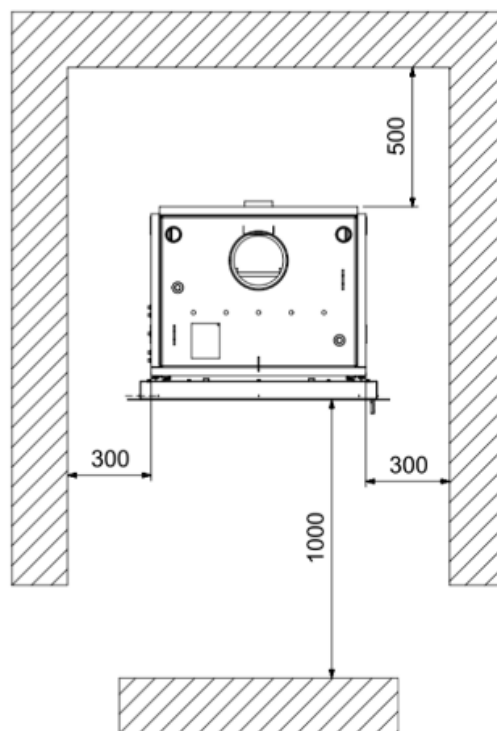
Pour se protéger contre les brûlures et pour éviter le rapprochement des enfants ou des personnes ne devant pas entrer en contact avec l'appareil, utiliser un pare-feu ou séparateur.

Toujours conserver le tiroir à cendres vide lorsque l'appareil est en fonctionnement.

Veiller à ce qu'il n'y ait aucune matière combustible dans le tiroir à cendres durant le fonctionnement de l'appareil.

Il existe des risques potentiels dont il faut tenir compte lors du fonctionnement de votre poêle à combustibles solides, quelle que soit la marque. Ces risques peuvent être minimisés en suivant les instructions et les recommandations fournies dans ce manuel.

- Lors de l'installation du foyer, tenir compte des distances de sécurité nécessaires, aussi bien de l'appareil que de la cheminée, des surfaces combustibles (murs en bois ou en tapisserie, sols en bois, etc.). Ces distances devront être respectées lorsque le revêtement des murs ou des zones de proximité, est susceptible de détérioration ou de déformation par effet de température (vernis, peintures, PVC, etc.).



- La base sur laquelle sera installé votre foyer doit avoir une surface plate et sans dénivelé qui permette une parfaite installation de celui-ci. Cette base doit également être capable de supporter le poids du foyer. La base d'appui doit être construite en matériaux résistants à la chaleur.
 - Toutes les zones entourant le foyer doivent être résistantes aux hautes températures. Si ce n'est pas le cas, prévoir un matériau ignifuge pour protéger.
 - Les cendres devront être vidées dans un récipient métallique et immédiatement sorties de la maison.
 - Ne jamais utiliser de combustibles liquides pour allumer votre foyer. Tenir éloigné tout type de liquide inflammable (essence, pétrole alcool, etc.).
 - Ne jamais utiliser de charbon ou de combustibles qui ne soient pas recommandés pour le fonctionnement de cet appareil.
 - Réaliser des inspections périodiques de la cheminée et la nettoyer autant de fois que nécessaire. Vérifier également l'état des joints, de la vitre, des vis, etc.
 - **Utiliser un gant ou autre matériau isolant pour se protéger la main durant le fonctionnement car la poignée d'ouverture et de fermeture chauffe.**
- rapporter à un point de recyclage local. Le plastique qui protège l'appareil doit être apporté à un point ou centre de recyclage local spécifique, il ne doit pas être jeté dans une poubelle conventionnelle.
- Toutes les réglementations locales, y compris celles qui se réfèrent aux normes nationales ou européennes, doivent être respectées lors du recyclage du produit en fin de vie utile. Le produit ne doit jamais être jeté dans une poubelle conventionnelle. Son appareil est composé d'éléments en fonte, acier, verre, matériaux isolants et matériel électrique, qui sont assemblés à l'aide de vis et de rivets. Vous pouvez le démonter et l'apporter à un point ou centre de recyclage local spécifique. Le verre ne doit pas être jeté dans les poubelles conventionnelles.

HERGOM décline toute responsabilité dérivée d'une installation défectueuse ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil, et se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis.

La responsabilité, en cas de défaut de fabrication, sera soumise au critère et à l'approbation de ses techniciens, restant toutefois limitée à la réparation ou au remplacement de ses produits, excluant les travaux et détériorations que cette réparation peut occasionner.

8 - ACCESSOIRES EN OPTION

Entrée d'air extérieur (9921272)

9 - RECYCLAGE DES PRODUITS

Votre appareil est livré emballé dans du plastique et un carton sur une palette en bois. Vous pouvez utiliser du carton et du bois comme combustible pour les premiers allumages de l'appareil ou le

BEM-VINDOS à família HERGOM.

Agradecemos a sua atenção por ter escolhido a nosso recuperador H02/22 SE, cujos técnica e estilo são um importante avanço nos recuperadores de lenha.

Este seu novo recuperador é, talvez, o sistema de aquecimento por combustíveis sólidos mais adiantado atualmente. Possuir um recuperador HERGOM é a manifestação de um sentido da qualidade excepcional.

É favor de ler este manual na sua totalidade, para se familiarizar com o aparelho. O manual indica quais são as normas de instalação, de funcionamento de e manutenção que lhe serão muito úteis. Conserve-o e consulte-o quando necessitar.

Se depois de ler este manual precisar de qualquer esclarecimento, é favor de consultar o seu fornecedor habitual.

A INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., não se responsabiliza pelos danos devidos a alterações nos produtos que não tenham sido autorizadas por escrito, ou devidos a uma instalação defeituosa.

A INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., também se reserva o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

A Industrias Hergóm, S.L., domiciliada em Soto de la Marina - Cantábria - Espanha, oferece uma garantia de TRÊS ANOS para os seus aparelhos. Industrias Hergom, S.L. garante a existência de peças de reposição e assistência técnica adequada por 10 anos a partir da data em que este produto deixar de ser fabricado.

A cobertura geográfica desta garantia só inclui os países onde a Industrias Hergóm, S.L., uma empresa filial ou um importador oficial fazem a distribuição dos seus produtos e nos quais se aplica a Diretiva Comunitária 2019/771/UE.

A garantia aplica-se a partir da data de compra do aparelho indicada no certificado da garantia e cobre unicamente o deterioro ou as roturas devidos aos defeitos ou vícios de fabricação.

AVISO IMPORTANTE

Se o aparelho não for instalado adequadamente, não oferecerá o excelente serviço para qual foi concebido. Leia todas as instruções e confie o trabalho de instalação a um especialista.

O seu aparelho está protegido superficialmente com tinta anti-calórica, especial para temperaturas elevadas. As primeiras vezes que se acender, produz-se um ligeiro fumo que é devido à evaporação dalguns dos componentes da tinta e que lhe permitem tomar corpo; isto é normal. Recomendamos por conseguinte arejar bem o local até desaparecer este fenómeno.

1. APRESENTAÇÃO

IMPORTANTE! Todas as regulamentações locais, incluindo as que fazem referência a normas nacionais ou europeias devem ser cumpridas na instalação do aparelho.

A forma de instalar este aparelho terá definitivamente influência na segurança e bom funcionamento do mesmo.

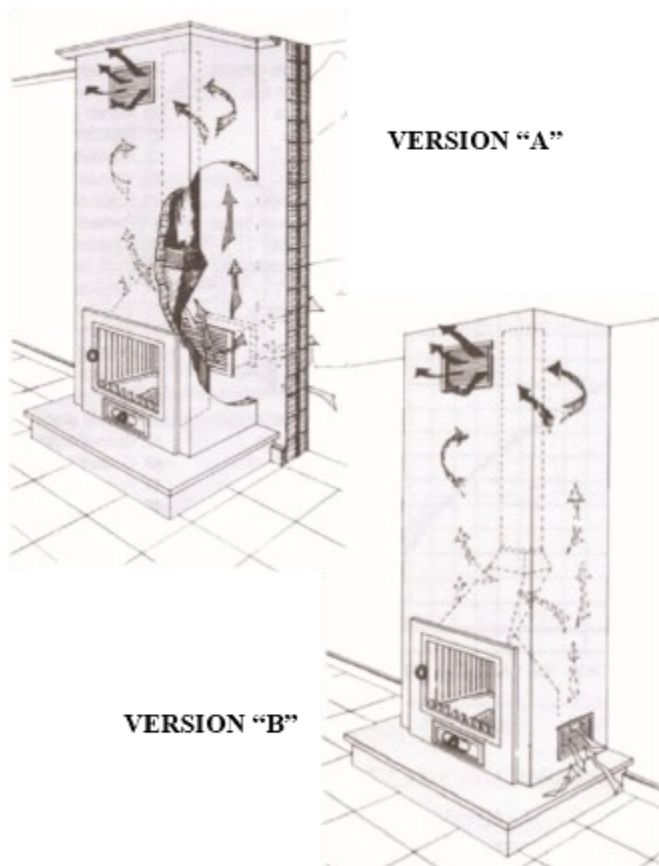
É muito importante realizar uma boa instalação. Para que a instalação da lareira e da chaminé seja correta, é aconselhável que seja realizada por um profissional.

2. INSTALACIÓN

IDEIA ESQUEMÁTICA PARA O REVESTIMENTO DE ALVENARIA

VERSÃO "A": CONVECÇÃO com tomada de ar do exterior (ar limpo)

VERSÃO "B": CONVECÇÃO com tomada de ar do próprio local (recirculação do mesmo ar)



Importante! As grelhas de ventilação do saco da chaminé devem localizar-se para que não possam ser bloqueadas.

O ar que sai pelas grelhas de ventilação superiores pode alcançar alta temperatura; não utilize materiais que não resistam ao calor na zona de saída das grelhas. Estas devem ser metálicas (nunca utili-

zar grelhas de madeira ou materiais plásticos).

Não coloque objectos próximos às grelhas de ventilação superiores, pois o ar quente que sai por elas pode deteriorá-las.

O tamanho mínimo recomendado das grelhas é de 400 cm² passagem livre de ar, um na parte inferior e outra na parte superior do revestimento, tal como mostrado na figura.

3 - INDICAÇÕES PARA INSTALAÇÕES DE LAREIRAS DE AQUECIMENTO

Válvula termostática de segurança e serpentina.

Conforme a versão, a lareira de aquecimento pode levar instalado um sistema de segurança que, no caso de se produzir alguma falha na bomba ou nas bombas do circuito hidráulico, elimine o excesso de temperatura do mesmo. Este sistema de segurança está dotado de uma sonda (não fornecida) através da qual é medida a temperatura da água do interior do aquecedor de água. Se alcançar 97 °C, abre-se automaticamente a válvula de descarga que permite a entrada de água fria da rede através da serpentina.

A serpentina é um acessório.

A serpentina adicional não inclui a válvula termostática.

A sonda que ativa a válvula de descarga está colocada na manga de 3/4", como se pode ver na figura seguinte. Dependendo da sonda também se pode utilizar a manga de 3/4" colocada à direita.

Não se aconselha a utilização da serpentina para produção de água quente sanitária.

Até mesmo se for escolhido para não instalar o serpentino, a instalação de uma válvula de descarga térmica o recomenda de 95-97°C. Em deste modo um superaquecimento será evitado dentro da caldeira que evacua a água morna de uma descarga.

NOTA PARA INSTALADOR:

A pressão de trabalho nominal é de 1 a 1,5 bar. O aperto da caldeira foi verificado na fábrica para 5 bar.

Ao instalar o cheque bobina de vazamentos a pressão de 3 bar.

Antes de ligar a lareira para a verificação de aquecedor de água de que este último é selado a uma

pressão de 3,5 bar. Nunca ligue diretamente para o circuito de aquecimento lareira.

SISTEMA DE VASOS DE EXPANSÃO ABERTO:

Fazer o enchimento do sistema com vaso de expansão aberto sobre o retorno do aquecimento lareira. Nunca faça o recheio diretamente com a pressão da rede.

Colocar o recipiente de expansão aberta a uma altura de mais de 3 metros do ponto mais alto dos radiadores.

Recomenda-se instalar uma válvula de segurança 3 bar.

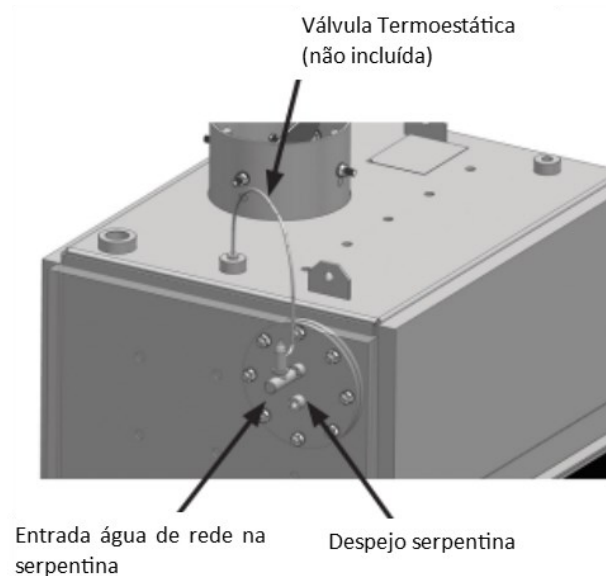
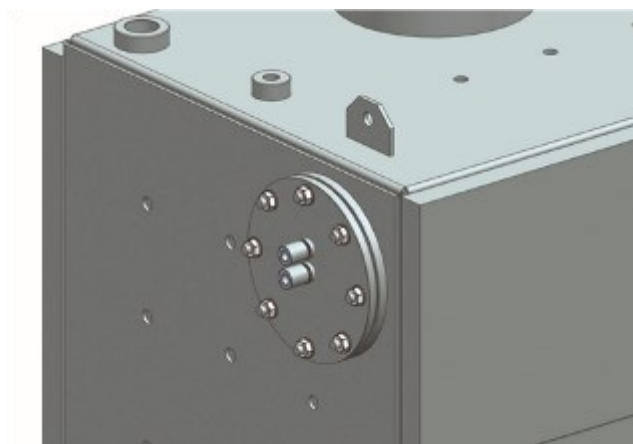
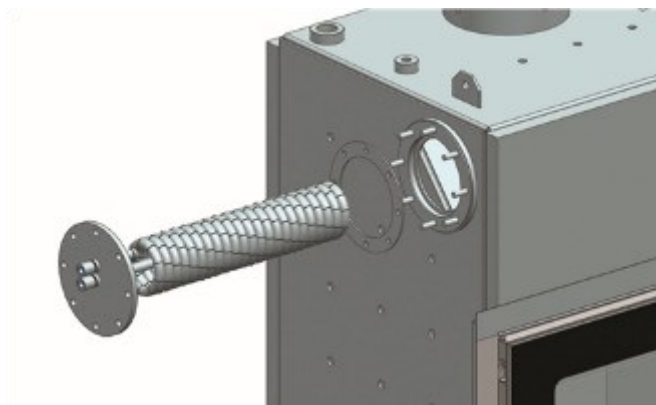
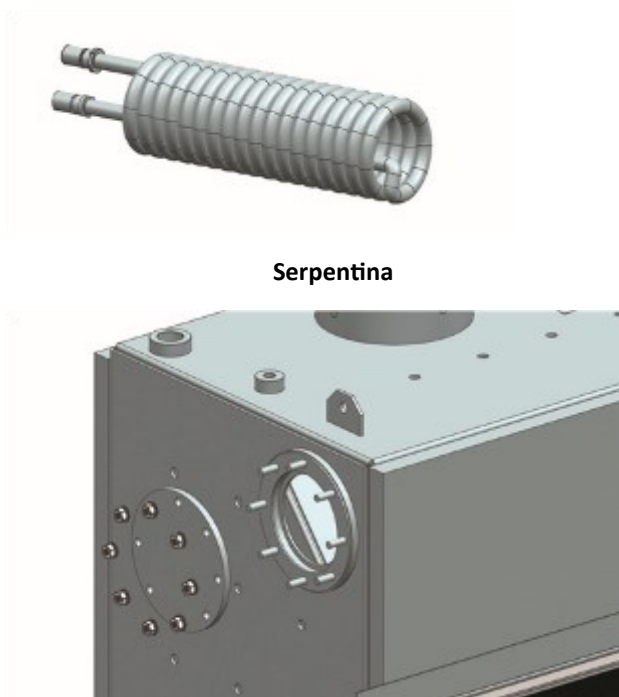
Realizar anti-gelo cobertura para o tanque de expansão e tubo de drenagem.

SISTEMA DE VASOS DE EXPANSÃO FECHADO:

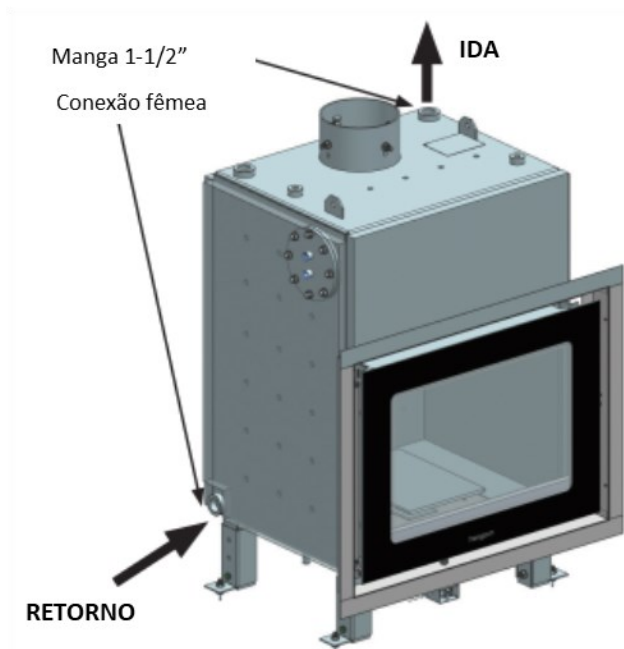
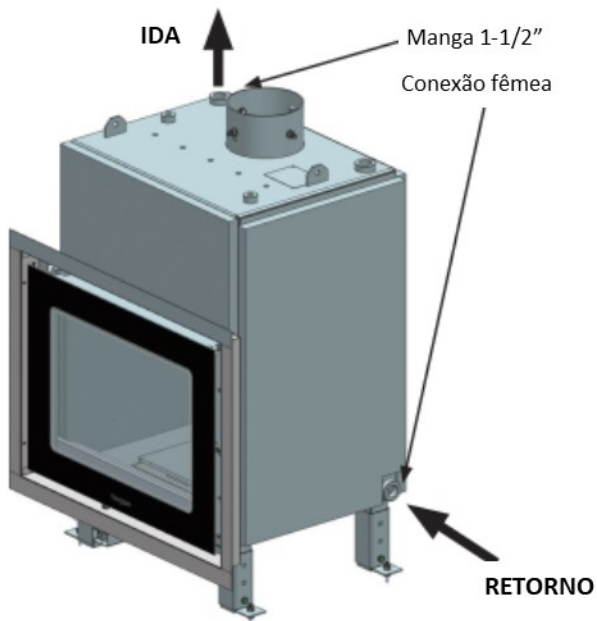
O bolier foi verificada na fábrica com uma pressão de 3 bar. Fazer o enchimento do sistema com uma pressão não superior a esta.

É obrigatória a instalação de uma válvula de segurança 3 bar

ESQUEMA DE MONTAGEM DA SERPENTINA



Recomendações para a instalação da lareira de aquecimento.



Recomenda-se realizar a instalação colocando a ida e o retorno em pontos contrapostos, como se vê nas figuras superiores.

Para evitar danificar a lareira por causa de um aquecimento excessivo do aquecedor de água, (por avaria da bomba ou falta de corrente elétrica), recomenda-se que, pelo menos os primeiros radiadores da instalação se coloquem de maneira a poderem trabalhar por termostato, utilizando tubos de maior diâmetro nesses troços. Recomenda-se ins-

talhar uma válvula de descarga térmica. O despejo desta válvula deve ser largo, estar num lugar visível e protegido para evitar despejos para o exterior ou salpicaduras.

É obrigatório evitar qualquer tipo de sifão nas tubagens que vão ao vaso de expansão.

Quando se fizer a instalação de uma lareira de aquecimento DERO, com vaso de expansão fechado, deve-se ter em conta uns requisitos mínimos de segurança.

MUITO IMPORTANTE

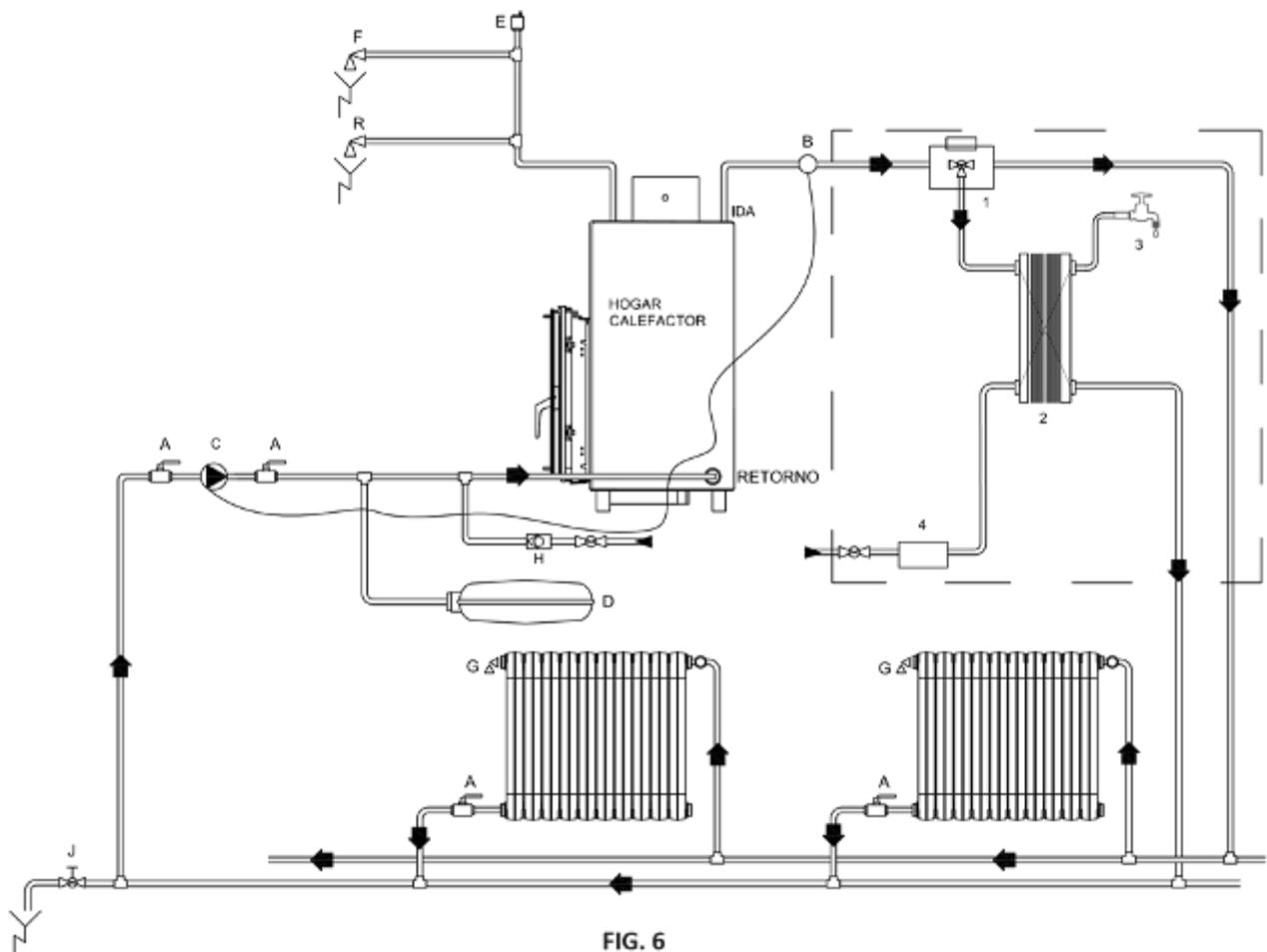
RECOMENDAMOS QUE A INSTALAÇÃO SEJA SEMPRE EFETUADA POR UM ESPECIALISTA.

Se por algum descuido se acender a lareira sem o circuito de água estar cheio, apagar imediatamente o fogo para não danificar o aquecedor de água. Nesse caso **NUNCA ENCHER DE ÁGUA O CIRCUITO QUANDO HOVER FOGO** na lareira.

A aparição de água nas paredes interiores do aquecedor de água, nomeadamente nos primeiros acendimentos, pode ser devida a condensações, que tendem a desaparecer com o uso.

A lareira DERO SE está desenhado para combustão intermitente.

3.1 Instalação com vaso de expansão fechado - esquema orientativo



A	Válvula	I	KIT A.C.S.
B	Termóstato de mínima	J	Válvula de despejo
C	Circulador	R	Válvula de segurança térmica
D	Vaso de expansão fechado		
E	Purgador	1	Válvula elétrica A.C.S.
F	Válvula de segurança (3 BAR)	2	Permutador lâminas
G	Purgador radiadores	3	Água quente sanitária
H	Válvula enchimento auto, e anti-retorno	4	Medidor de fluxo

Não se devem colocar fechos com válvulas termostática de zona em todos os radiadores. Deve sempre ficar uma parte mínima da instalação (radiadores) aberta para a lareira de aquecimento poder dissipar o sobreaquecimento.

É obrigatório colocar uma válvula de segurança calibrada a 3 Bar de pressão. A instalação deve ser enchida a 1 Bar de pressão.

É obrigatório colocar um vaso de expansão (aberto ou fechado) na instalação

Recomenda-se colocar na instalação um termóstato de pressão mínima, que corte o circulador quando a água do aquecedor de água da lareira estiver

por baixo de 50°C. Isto evitará as condensações que se produzem quando se acende a lareira.

Recomenda-se que todos os componentes da instalação (válvula de segurança, circulador, vaso de expansão etc.) sejam montados no retorno.

A Industrias Hergom declina qualquer responsabilidade sobre a instalação. O instalador deverá cumprir as normas locais para uma correta instalação.

3.2 Instalação com vaso de expansão fechado e solo radiante - esquema orientativo

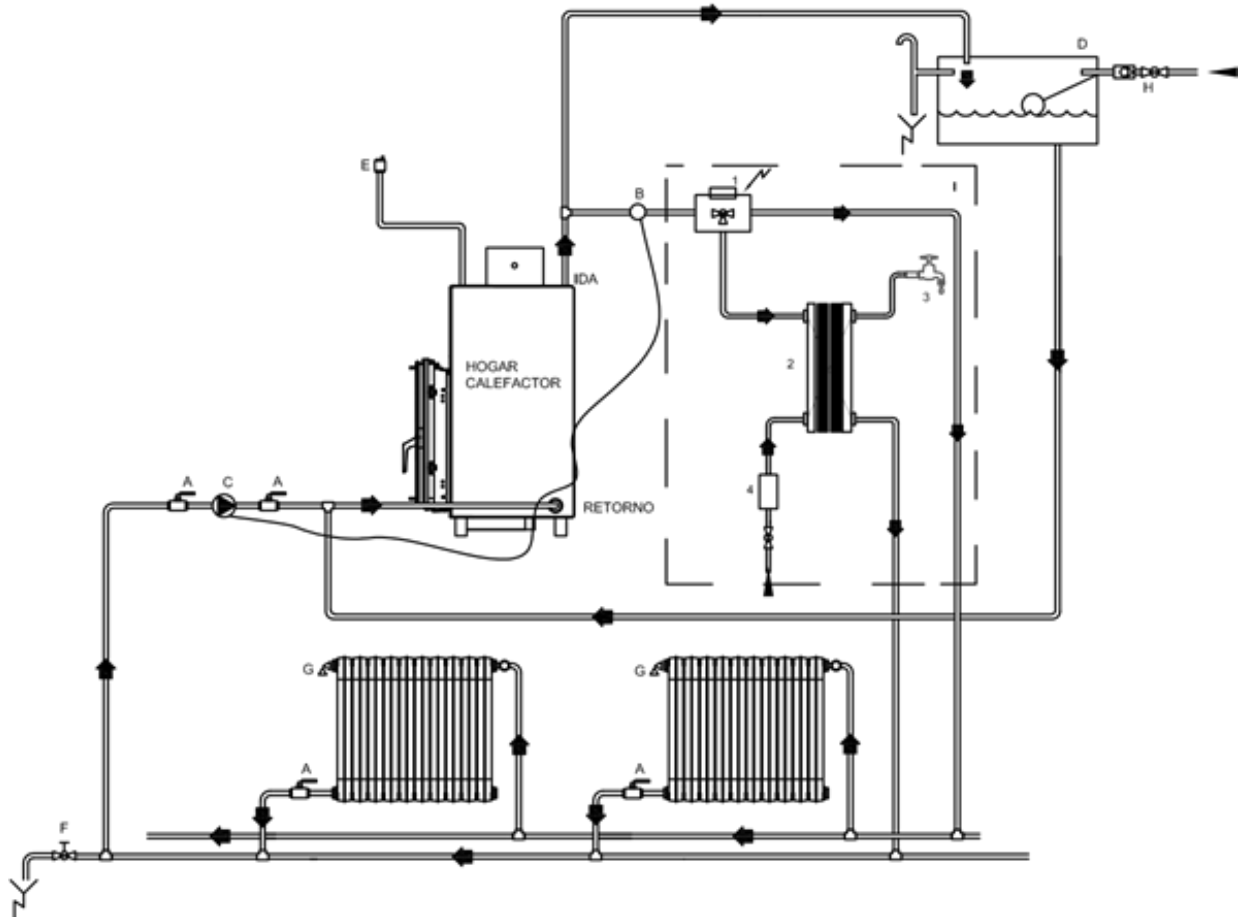


FIG. 7

A	Válvula	J	Válvula de despejo
B	Termóstato pressão mínima	K	Central de regulação
C	Circulador	L	Válvula misturadora 3 vias
D	Vaso de expansão fechado	M	Sonda Temperatura
E	Purgador	N	Termóstato segurança 45°C
F	Válvula de segurança (3 BAR)	P	Solo radiante
G	Depósito	R	Válvula de segurança térmica
H	Válvula enchimento auto, e anti-retorno		

Não se devem colocar fechos com válvulas termostática de zona em todos os radiadores. Deve sempre ficar uma parte mínima da instalação (radiadores) aberta para a lareira de aquecimento poder dissipar o sobreaquecimento.

É **obrigatório** colocar uma válvula de segurança calibrada a 3 Bar de pressão. A instalação deve ser enchida a 1 Bar de pressão.

É **obrigatório** colocar um vaso de expansão (aberto ou fechado) na instalação

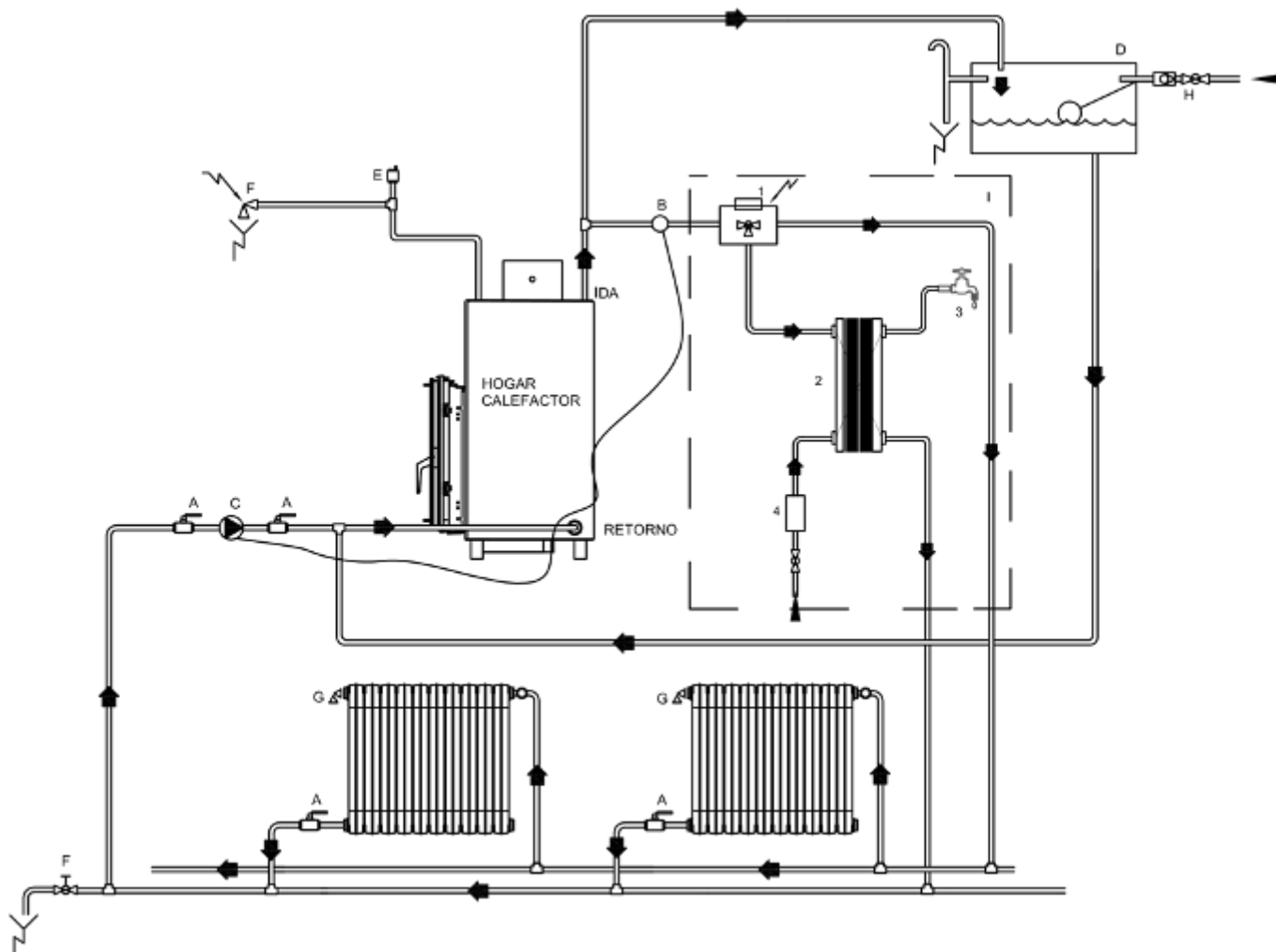
Recomenda-se colocar na instalação um termostato de pressão mínima, que corte o circulador quando a água do aquecedor de água da lareira estiver

por baixo de 50°C. Isto evitará as condensações que se produzem quando se acende a lareira.

Recomenda-se que todos os componentes da instalação (válvula de segurança, circulador, vaso de expansão etc.) sejam montados no retorno.

A Industrias Hergom declina qualquer responsabilidade sobre a instalação. O instalador deverá cumprir as normas locais para uma correta instalação.

3.3 Instalação com vaso de expansão aberto - esquema orientativo



A	Válvula	F	Válvula de despejo
B	Termóstato mínima	G	Purgador radiadores
C	Circulador	I	KIT ACS
D	Vaso de expansão aberto	H	Válvula enchimento auto, e anti retorno
E	Purgador		
1	Válvula elétrica A.C.S.	2	Permutador lâminas
3	Água quente sanitária	4	Medidor de fluxo

Quando se realiza a instalação de uma lareira de aquecimento DERO, com vaso de expansão aberto, teve-se ter em conta uns requisitos mínimos de segurança.

Não se devem colocar fechos com válvulas termostática de zona em todos os radiadores. Deve sempre ficar uma parte mínima da instalação (radiadores) aberta para a lareira poder dissipar o sobreaquecimento.

É obrigatório colocar um vaso de expansão (aberto ou fechado) na instalação.

Recomenda-se colocar na instalação um termóstato de pressão mínima, que corte o circulador quan-

do a água do aquecedor de água da lareira estiver por baixo de 50°C. Isto evitará as condensações que se produzem quando se acende a lareira.

Recomenda-se que todos os componentes da instalação (válvula de segurança, circulador) sejam montados no retorno.

A Industrias Hergom declina qualquer responsabilidade sobre a instalação. O instalador deverá cumprir as normas locais para uma correta instalação.

4 - INSTRUÇÕES DE MANEJO

Embora o seu funcionamento seja fácil, o processo de combustão de combustíveis sólidos é complexo, já que intervêm vários fatores e que é necessário tempo e experiência para compreender como se realiza.

Antes de acender a sua lareira pela primeira vez, é necessário familiarizar-se com os diferentes sistemas de controlo e partes deste aparelho, como escolher a lenha, como acendê-la e utilizá-la diariamente.

TENHA SEMPRE EM CONTA que a lareira produz calor e que por isso deve-se manter longe desta as crianças, roupa, móveis... Já que o contacto com a mesma poderá produzir queimaduras.

Damos-lhe a seguir alguns conselhos, que lhe pedimos para ler com atenção, com os quais poderá conhecer adequadamente o produto e o seu funcionamento.

Comando porta

Para abrir a porta, agarre no comando e puxe suavemente para si. Deve sempre utilizar uma luva anticalor

Para abrir a porta, agarre no comando e empurre a porta suavemente em direção ao aparelho. Deve-se sempre utilizar uma luva de proteção

Uma vez instalado o recuperador no seu lugar definitivo deve-se proceder a comprovar a vedação de todas as juntas, para impedir a entrada de ar do exterior que prejudique a tiragem.

Antes de revestir o recuperador com tijolo ou qualquer outro material incombustível, é conveniente comprovar o bom funcionamento do mesmo. No primeiro acendimento é conveniente ter as janelas abertas para evacuar os fumos e odores que se possam produzir pela combustão dos dissolventes da pintura de protecção ou de qualquer outro material.

CUIDADO! Durante o funcionamento da lareira as partes metálicas podem alcançar temperaturas bastante altas. É necessário proteger as mãos com uma manopla ignífuga se for preciso manipulá-las.

CONTROLO DO AR DE COMBUSTÃO.

IMPORTANTE! A lareira deve permanecer fechada durante a combustão para evitar a saída de fumo; só abrir para pôr mais lenha.

A chegada de ar para a combustão realiza-se através da válvula de ar primário e de limpeza do vidro.

Quando a lareira de aquecimento estiver fria, a válvula de ar primário estará totalmente aberta para permitir a passagem de ar para a combustão

Esta situação mantém-se durante o processo de acendimento, para conseguir um aquecimento rápido da lareira e da chaminé, evitando a formação de condensações e alcatrões (creosota).

É imprescindível pôr bastante lenha quando o acendimento. As seguintes cargas de lenha dependerão da necessidade de calor desejado.

Caixa de cinzas

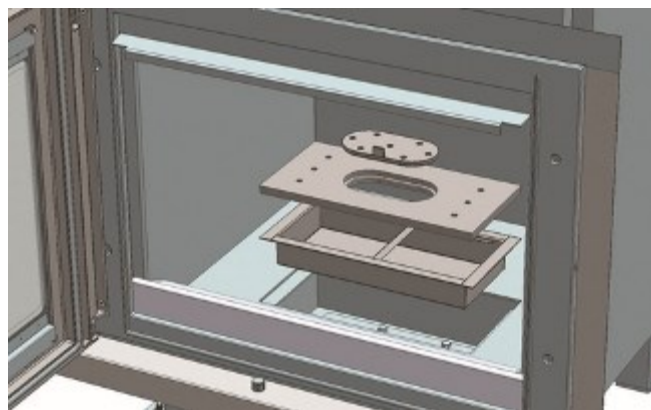
Muito importante!

Deve sempre manipular a caixa de cinzas quando o aparelho estiver frio.

Para limpar as cinzas da lareira, levante a grelha situada no fundo da lareira.

Empurre as cinzas com uma vassourinha para a caixa de cinzas.

A caixa de cinzas encontra-se no lado direito do aparelho.



5 - ACENDER E UTILIZAÇÃO

Importante a primeira vez que for acesa: podem-se soltar algumas gotas de água do seu aparelho por condensação, produzida pela humidade do ambiente onde o seu aparelho tenha estado armazenado.

É muito importante que a primeira vez que acenda o seu compacto, o faça de forma muito lenta.

As razões são as seguintes:

- Estabilizar as peças de ferro fundido;
- Realizar a cura do cimento selante das juntas.

Conselhos:

- Recomendamos-lhe que as primeiras cargas sejam pequenas;
- Para que a tiragem comece a atuar, aqueça a chaminé introduzindo um papel a arder pelo orifício existente entre a frente e o defletor, dirigindo-o em direção à chaminé;
- Quando a acender pela primeira vez, mantenha a habitação onde se encontra o aparelho ventilada, pois podem aparecer vapores de tinta;
- Mantenha o aparelho aceso durante algumas horas neste modo de funcionamento;

IMPORTANTE! A altura total da carga não deve ultrapassar 50% da altura da câmara de combustão;

O aparelho deve permanecer sempre fechado durante a combustão para evitar a saída de fumos. Abrindo-o apenas durante as recargas.

Com o aparelho a funcionar as operações de abertura devem realizar-se devagar para evitar a saída de fumos e uma queimadura accidental.

- O vidro é de vitrocerâmica para poder radiar o máximo de calor possível. Pode alcançar temperaturas elevadas.

Utilização diária

O seu aparelho está preparado para a utilização diária, depois de ter sido aceso uma vez.

As necessidades de calor da sua lareira serão as que forem determinadas pela frequência com que você terá que carregar lenha.

Sempre que o seu aparelho estiver frio é recomendável acendê-lo lentamente.

Precaução para não aquecer demasiado.

Um sobreaquecimento significa que você fez o seu aparelho funcionar a uma temperatura demasiado elevada durante um longo período de tempo. Isto pode danificar o seu aparelho e, por conseguinte, deverá evitá-lo.

Um sobreaquecimento é o resultado de uma tiragem excessiva, devido a alguma das seguintes razões:

- Válvula de ar excessivamente aberta para o tipo de madeira utilizada;
- Chaminé demasiado alta;
- Manutenção incorreta do aparelho, o que pode produzir filtrações de ar;
- Cordões de fibra cerâmica em más condições;
- Combustível inadequado que produz altas temperaturas;
- Porta mal fechada.

ATENÇÃO!

Durante o funcionamento do aparelho, uma entrada incontrolada de ar produz um sobreaquecimento que pode danificar o aparelho.

6- LIMPEZA E MANUTENÇÃO

O seu aparelho está submetido a temperaturas extremas e ao efeito corrosivo de resíduos da combustão. A sua manutenção periódica é essencial para conseguir uma maior duração e melhor utilização do mesmo. Para tal, recomendamos efetuar com frequência os seguintes controlos:

DURANTE A ÉPOCA DE UTILIZAÇÃO

- Inspeccionar visualmente a chaminé. Limpar a fuligem e o alcatrão, caso estes tenham começado a acumular-se nas paredes interiores do aparelho.
- Verificar se a porta fecha de forma hermética. Ajustá-la se for necessário.

QUANDO A ÉPOCA TERMINAR

- Inspeccionar e limpar a chaminé.
- Passar o aspirador pelo interior do seu aparelho e inspeccioná-lo.
- A fuligem e o alcatrão (creosoto) que se acumulam nas paredes do seu aparelho reduzem o rendimento.
- Inspeccionar os cordões de fibra cerâmica da porta e do vidro. Estes deverão ser substituídos quando não realizarem uma selagem perfeita.
- Nas lareiras pintadas, volte a pintar as peças de ferro fundido, se for necessário. Para tal, utilize tinta anticorrosiva.

LIMPEZA

A limpeza deve ser feita sempre com o aparelho

frio.

Limpeza de cinzas

Estes aparelhos têm uma caixa para cinzas situada debaixo do fundo da lareira.

Retire a caixa de cinzas e limpe-a retirando as cinzas.

As cinzas deverão ser esvaziadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente de casa.

Se for necessário limpe o alojamento da caixa de cinzas.

Peças pintadas

A limpeza destas deve ser realizada com um pano totalmente seco, para evitar a oxidação das mesmas.

Conector e chaminé

Leia o capítulo 2 correspondente a este tema.

VIDROS PORTA

Limpeza

Os limpa vidros para lareiras são produtos bastante efetivos.

Nunca tente limpar os vidros durante o funcionamento do aparelho.

Se o vidro da porta da sua lareira estiver constantemente manchado de fuligem, significa que o seu fogo é “pobre” e que, por conseguinte, o conector e chaminé estão a obstruir-se de fuligem e creosoto.

Substituição

O vidro da sua lareira está fabricado especialmente para lareiras a lenha.

No caso de rotura este deve ser substituído por outro com as mesmas características. Dirija-se ao nosso distribuidor para que lhe forneça o vidro adequado, acompanhado das instruções de montagem e juntas.

7 - SEGURANÇA

AVISO

Os aparelhos a gás/lenha/péletes aquecem-se durante o funcionamento.

Consequentemente, há que atuar com precaução e manter-se afastado, especialmente evite a proximidade das crianças, idosos ou outras pessoas que requeiram especial atenção, assim como ani-

mais de estimação enquanto o aparelho estiver aceso.

Assegure-se de que as crianças ou outras pessoas não familiarizadas com o funcionamento do aparelho sejam supervisionadas por pessoas responsáveis quando se aproximem deste.

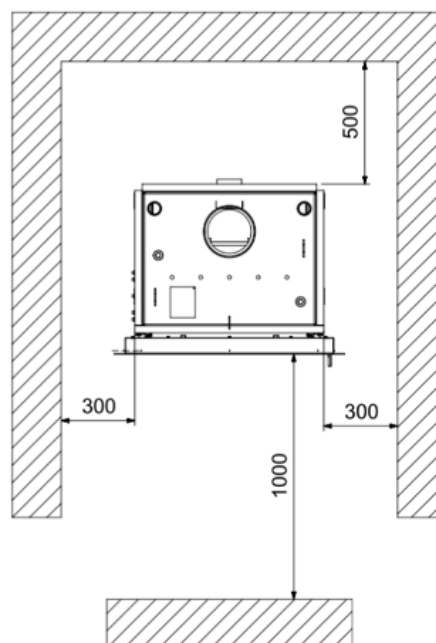
Para a proteção de queimaduras e para proteger da aproximação de crianças ou pessoas que não devam entrar em contacto com o aparelho coloque um corta-fogo ou separador.

Manter a caixa de cinzas vazia sempre que o aparelho estiver a funcionar.

Assegure-se de que não há material combustível na caixa de cinzas durante o funcionamento do aparelho

Existem possíveis riscos que se deve ter em conta na altura de se pôr a funcionar o seu aquecedor de combustíveis sólidos, seja qual for a marca. Estes riscos podem ser diminuídos caso siga as instruções e recomendações que damos neste manual.

- Quando se montar o aparelho, deve-se ter em conta as distâncias de segurança necessárias, tanto do aparelho como da chaminé, das superfícies inflamáveis (paredes de madeira ou forradas com papel, chão de madeira, etc.). Estas distâncias também deverão ser respeitadas quando o revestimento das paredes ou zonas próximas seja suscetível de deterioração ou deformação por efeito da temperatura (vernizes, tintas, P.V.C., etc.).



- A base onde será colocado o seu aparelho deve ter uma superfície plana e sem desníveis que permita o perfeito assentamento do mesmo. Esta base por sua vez, deve ser capaz de suportar o peso do aparelho. A base de apoio deve ser construída de materiais resistentes ao calor.
- Todas as zonas que rodeiam a lareira devem ser resistentes à temperatura, caso não seja assim, deve estar previsto poder serem protegidas com material ignífugo.
- As cinzas deverão ser esvaziadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente de casa.
- Nunca se devem utilizar combustíveis líquidos para acender a sua lareira. Mantenha afastado qualquer tipo de líquido inflamável (gasolina, petróleo, álcool, etc.).
- Nunca utilizar carvão ou combustíveis que não sejam recomendados para o funcionamento deste produto.
- Fazer inspeções periódicas da chaminé e limpá-la cada vez que for necessário. Inspeccionar igualmente o estado das juntas, vidro, parafusos, etc.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo Serviço de Assistência Técnica ou pelo pessoal qualificado, de forma a evitar riscos.

e numa caixa de cartão numa palete de madeira. Você pode usar papelão e madeira como combustível para as primeiras acendimentos do aparelho ou levá-lo a um ponto de reciclagem local. O plástico que protege o dispositivo deve ser levado a um ponto ou centro de reciclagem local específico, não deve ser descartado em lixeiras convencionais.

Todos os regulamentos locais, incluindo aqueles que se referem aos regulamentos nacionais ou europeus, devem ser aplicados ao reciclar este dispositivo no final de sua vida útil. O produto nunca deve ser descartado em lixeiras convencionais. Seu aparelho é composto por componentes de ferro fundido, aço, vidro, materiais isolantes e material elétrico, que são montados com parafusos e rebites. Você pode desmontá-lo e levá-lo a um ponto ou centro de reciclagem local específico. O vidro não deve ser descartado em lixeiras convencionais.

Proteja a mão com uma luva ou outro material isolante, já que durante o funcionamento, o comando de abertura e fecho fica quente.

Hergom declina toda a responsabilidade derivada de uma instalação defeituosa ou de uma utilização incorreta e reserva-se ao direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

A responsabilidade por vício de fabrico, será submetida ao critério e comprovação dos seus técnicos, estando em todo o caso limitada à reparação ou substituição das suas partes, excluindo as obras e deteriorações que dita reparação possa ocasionar.

8 - ACESSÓRIOS OPCIONAIS

Tomada de ar pelo exterior (9921272)

9 - RECICLAGEM DE PRODUTO

O seu aparelho é entregue embalado em plástico

10 - INSTALACIÓN VERMICULITA / INSTALLAZIONE VERMICULITE / VERMICULITE INSTALLATION / INSTALLATION VERMICULITE / INSTALAÇÃO VERMICULITA

1



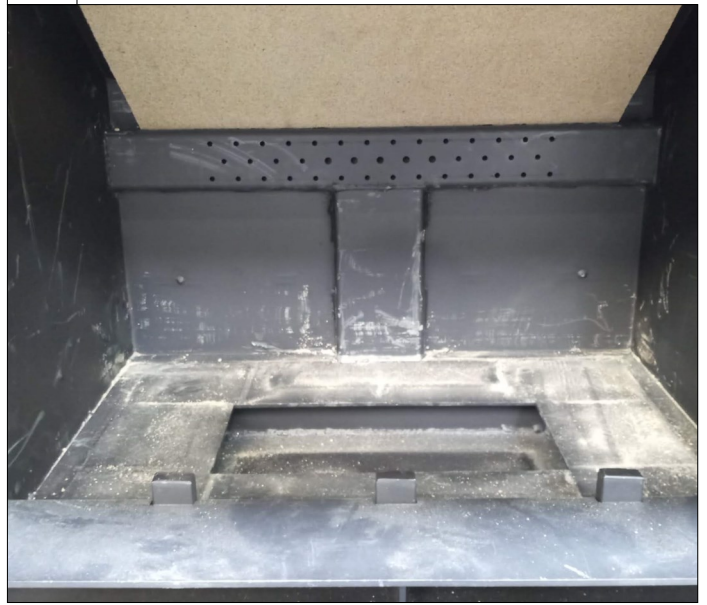
2



3



4



5



6



7



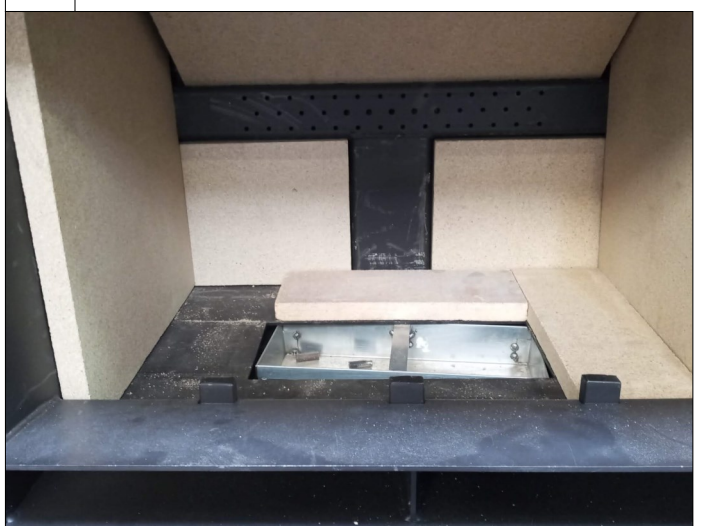
8



9



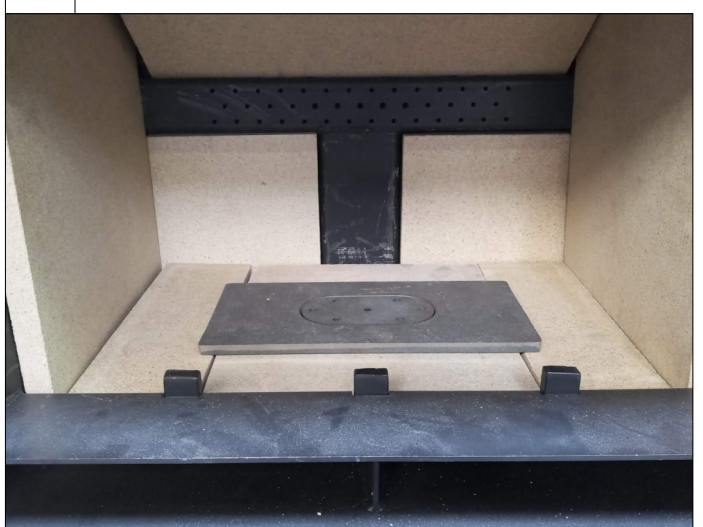
10



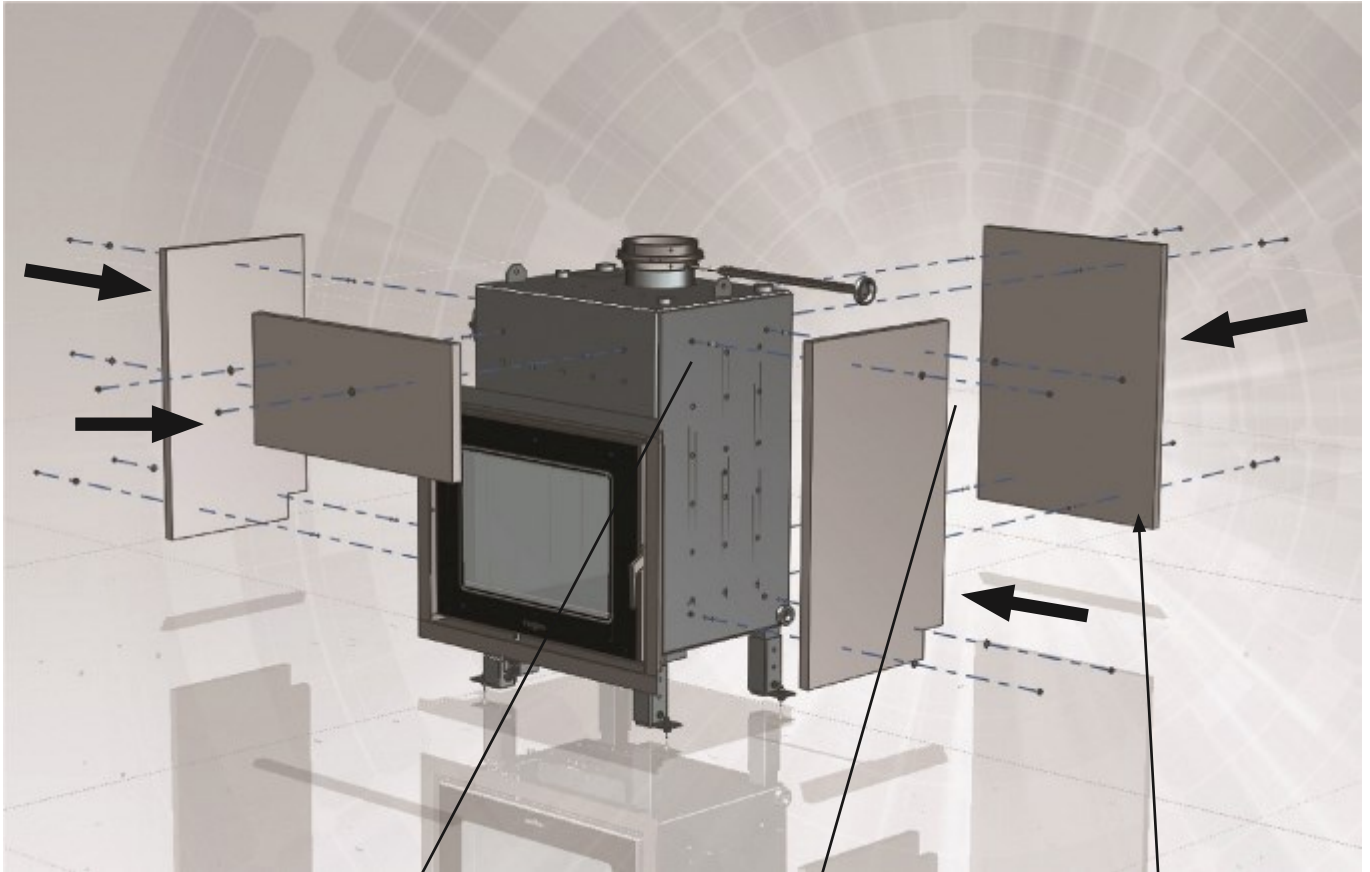
11



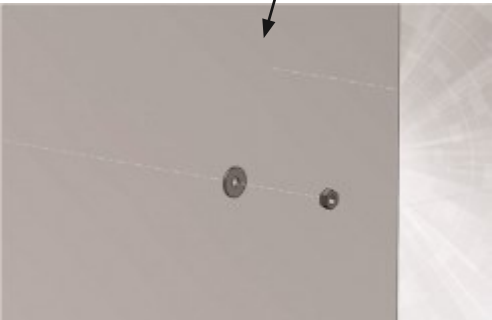
12

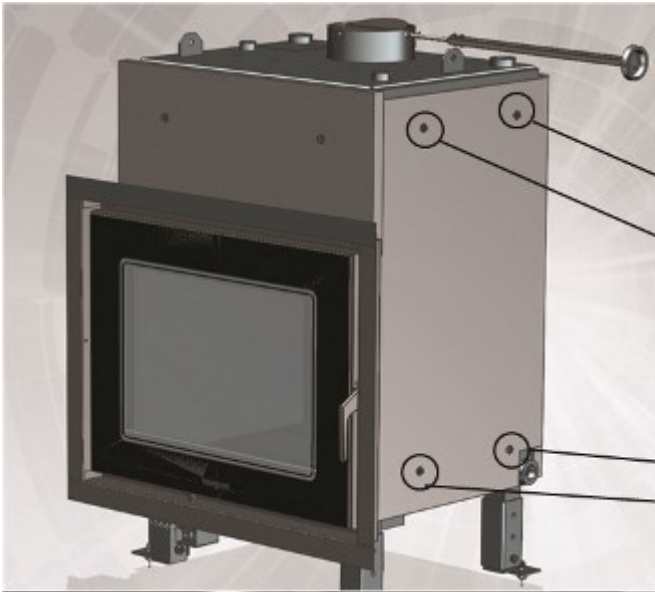
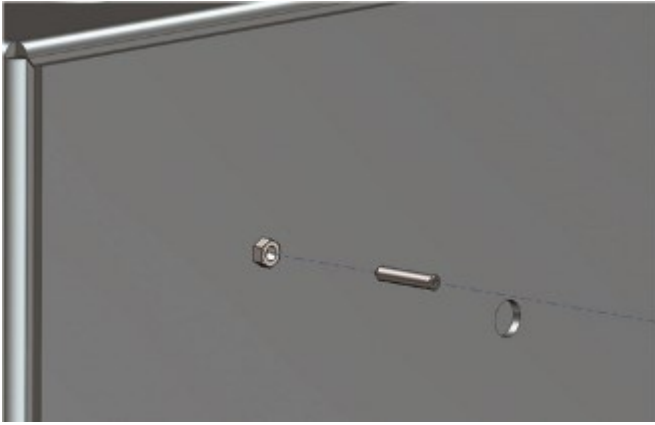


11 - MONTAJE FIBRA AISLANTE - INSULATION FIBER ASSEMBLY - MONTAGGIO FIBRA ISOLANTE - MONTAGEM DE FIBRA DE ISOLAMENTO

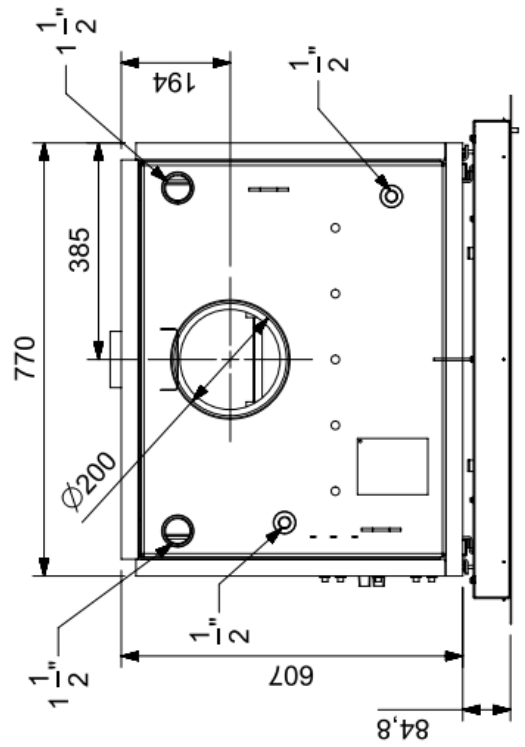
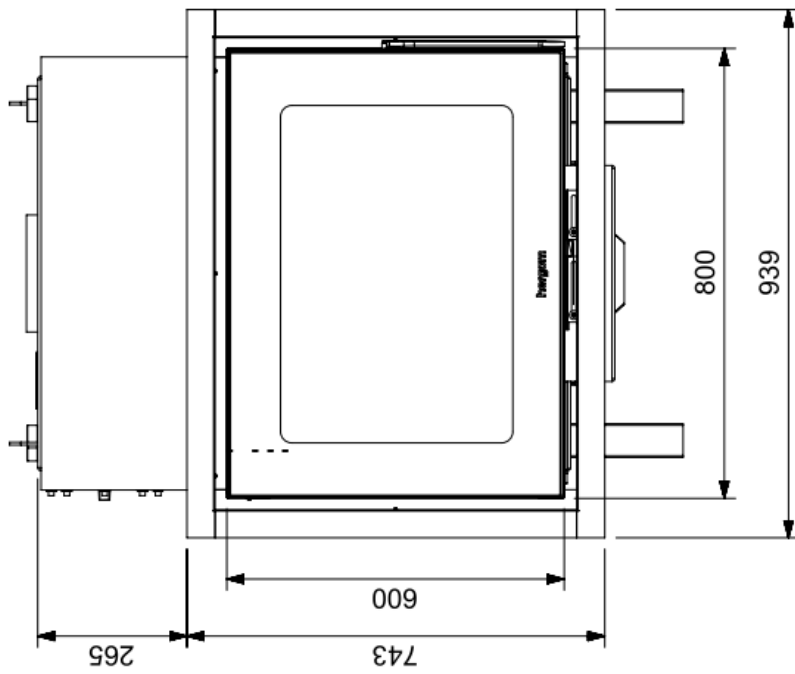
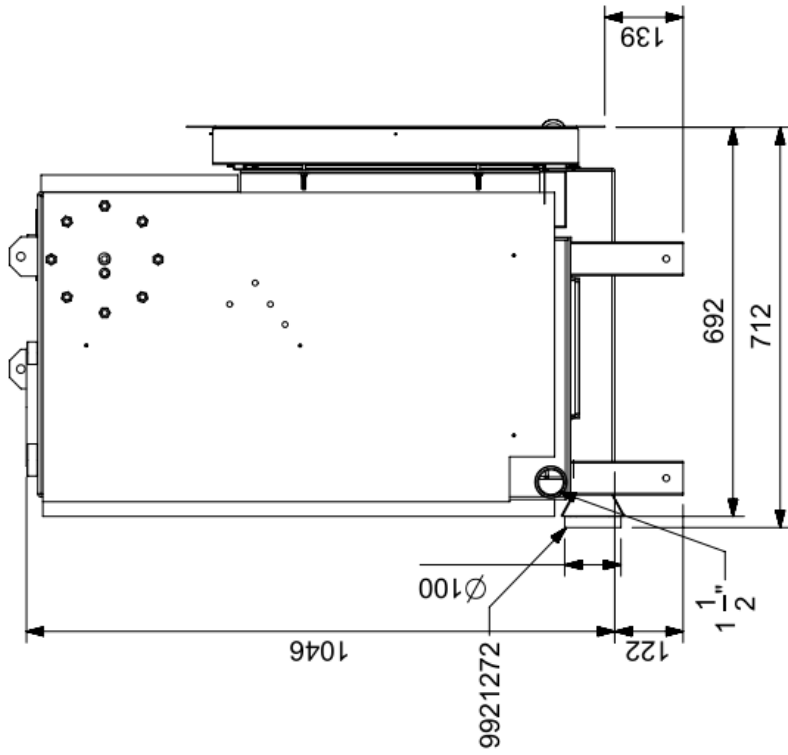


**FIBRA AISLANTE
INSULATION FIBER
FIBRA ISOLANTE
FIBRA DE ISOLAMENTO**





10 - DIMENSIONES - DIMENSIONI - MEASURES - DIMENSIONS - DIMENSÕES



10 - DATOS TECNICOS - DATI TECNICI - TECH SPEC. - DONNÉES TECH. - DADOS TÉCNICOS

Altura / Altezza / Height / Altura (mm)	1170 / 1220 / 1270
Anchura / Larghezza / Width / Largura (mm)	940
Fondo/ Profondità / Depth / Fundo (mm)	690
Diametro tubo chimenea / Diametro tubo canna fum. / Chimney pipe diameter / Diâmetro tubo chaminé (mm)	200
Chimenea de albañilería / Canna fumaria in muratura / Brickwork chimney / Chaminé de alvenaria (mm)	250x250
Altura recomendada de chimenea / Altezza consigliata della canna fumaria / Recommended chimney height / Altura recomendada da chaminé (m)	5-6 (*)
Peso / Peso / Weight / Poids / Peso (Kg)	314
Cantidad de agua / Quantità d'acqua / Amount of water / Quantidade de água (dm ³)	100
Potencia termica nominal / Potenza termica nominale / Nominal power / Potência térmica nominal (kW)	25
Potencia térmica nominal cedida al agua / Potenza termica nominale ceduta all'acqua / Nominal thermal power transferred to water / Potência térmica nominal cedida à água (kW)	13
Potencia térmica nominal cedida al ambiente / Potenza termica nominale ceduta all'ambiente / Nominal thermal power transferred to air / Potência térmica nominal cedida ao ambiente (kW)	12
Rendimiento / Rendimento / Efficiency / Rendimento (%)	84
Caudal máxico de los humos / Flusso in massa dei fumi / Mass flow rate of smoke / Caudal mássico do fumo (g/s)	19,4
Tiro mínimo / Tiraggio minimo / Minimum draw / Tiragem mínima (Pa)	12
Temperatura de servicio máxica admisible del agua / Temperatura di servizio massima ammissibile dell'acqua / Maximum allowable operating temperature of water / Temperatura de serviço máxica admissível da água (°C)	80
Presion de trabajo / Pressione di lavoro / Working pressure / Pressão de trabalho (bar)	1,5
Presión de ensayo / Pressione di test / Test pressure / Pressão de teste (bar)	3
Presión de servicio máxica admisible/ Pressione di servizio massima ammissibile / Maximum allowable operating pressure / Pressão de serviço máxica admissível (bar)	3

¡ADVERTENCIA! Su hogar calefactor no debe ser utilizado como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, carbón, etc). Utilice los materiales recomendados.

AVVERTENZA! Il caminetto da inserimento non si deve utilizzare come inceneritore e non si devono utilizzare altri combustibili (plastica, carbone, ecc). Usare i materiali consigliati.

ATTENTION! Your fireplace should not be used as an incinerator and no other types of fuel should be used (plastic, coal...). Use recommended materials only.

ADVERTÊNCIA! O aparelho de aquecimento não deve ser utilizado como incinerador e não se devem utilizar outros combustíveis (plásticos, carvão, etc.). Utilizar unicamente os materiais recomendados.

(*) Para otras medidas consultar al Distribuidor o al Fabricante. (Valores Aproximados.)

Hogar homologado siguiendo las especificaciones de la norma UNE-EN 13229:2002 "Aparatos insertables, incluidos los hogares abiertos, que utilizan combustibles sólidos – Requisitos y métodos de ensayo" y norma UNE EN-16510-1:2018 "Equipos de calefacción residencial alimentados con combustible sólido. Parte 1: Requisitos generales y métodos de ensayo".

¡ADVERTENCIA! Su aparato no debe ser utilizado como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, aglomerados, etc). Utilice los materiales recomendados.

No usar como combustible maderas que provengan del mar. Las sales contenidas en ella reaccionan en la combustión liberando ácidos que atacan al hierro y acero.

(*) Para outras medidas, consultar o Distribuidor ou o Fabricante. (Valores Aproximados.)

Lareira homologada seguindo as especificações da norma UNE-EN 13229:2002 "Aparelhos de inserção, incluindo lareiras abertas, que utilizam combustíveis sólidos - Requisitos e métodos de ensaio" e da norma UNE EN-16510-1:2018 "Equipamentos de aquecimento residencial alimentados por sólidos combustível. Parte 1: Requisitos gerais e métodos de ensaio."

ADVERTÊNCIA! Esta estufa não deve ser utilizada como incinerador e não se deve de utilizar outros combustíveis (plásticos, aglomerados, etc). Utilize os materiais recomendados.

Não utilizar como combustível madeiras que venham do mar. Os sais que contêm reagem na combustão liberando ácidos que atacam o ferro e o aço.

(*) In the case of other dimensions consult your Dealer or the Manufacturer (Approximate Values)

Fireplace approved based on the specifications provided in UNE-EN 13229:2002 "Inset appliances including open fires fired by solid fuels - Requirements and test methods", and UNE-EN 16510-1:2018 "Residential solid fuel burning appliances - Part 1: General requirements and test methods".

ATTENTION! Your heater should not be used as an incinerator and no other types of fuel should be used (plastic, chipboard...). Use recommended materials only.

Do not wood washed ashore from the sea as fuel. The salt contained in it will react in the combustion process and release acid that will damage the iron and steel.

(*) Pour d'autres mesures, consultez le distributeur ou le fabricant (valeurs approximatives).

Foyer homologué conformément aux spécifications de la norme UNE-EN 13229:2002 "Foyers ouverts et inserts à combustibles solides - Exigences et méthodes d'essai" et UNE-EN 16510-1:2018 "Appareils de chauffage domestiques à combustion solide - Partie 1: Exigences générales et méthodes d'essai".

AVERTISSEMENT! Votre poêle ne doit pas être utilisé comme incinérateur et il ne faut pas utiliser d'autres combustibles (plastiques, agglomérés, etc.) que ceux recommandés.

N'utilisez pas comme combustible de bois rejeté par la mer. Les sels qu'il contient réagissent à la combustion en libérant les acides qui attaquent le fer et l'acier.

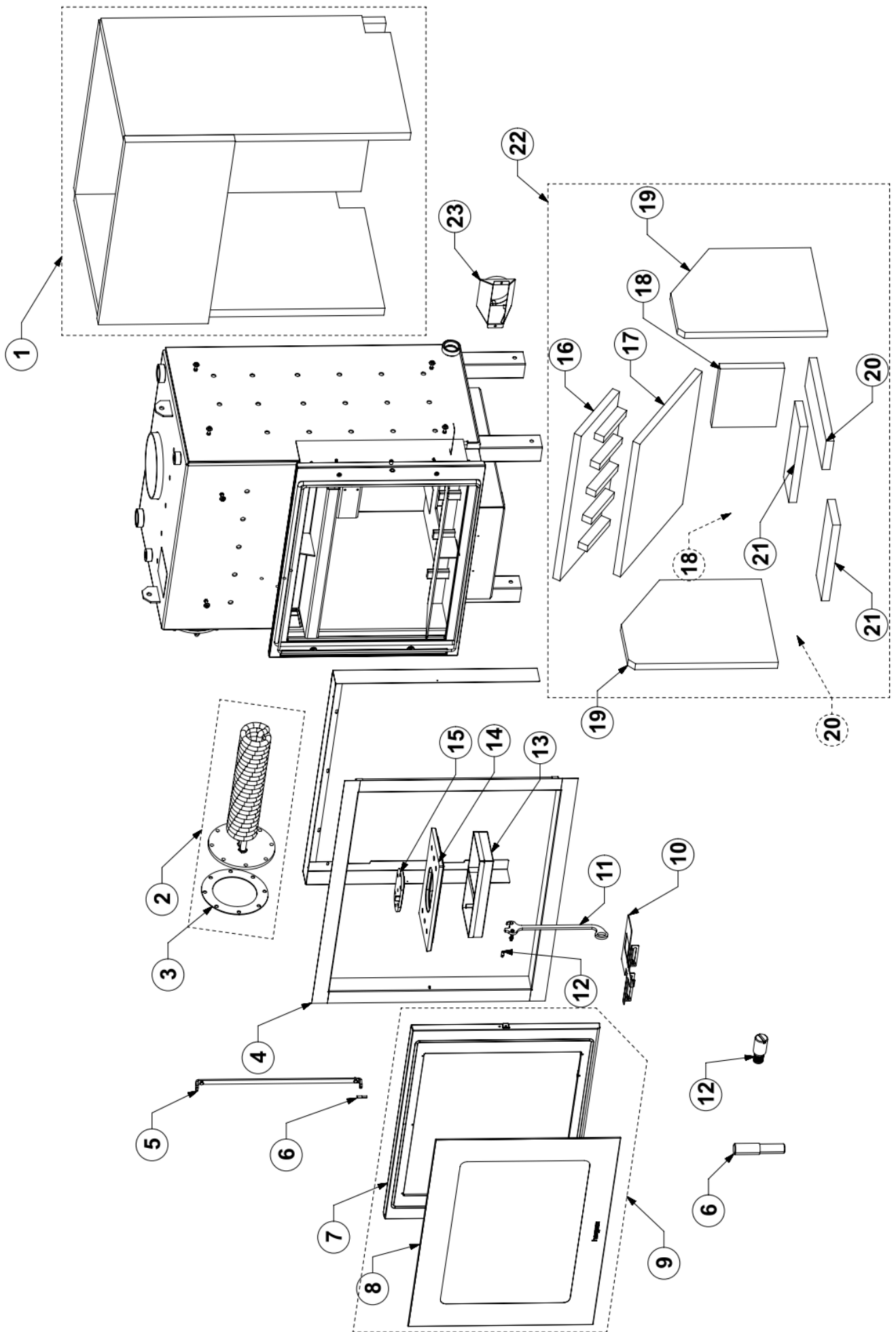
(*) Per altre dimensioni, interpellare il distributore o il costruttore. (valori approssimativi)

Camino approvato secondo le specifiche della norma UNE-EN 13229:2002 "Camini aperti e inserti a combustibile solido - Requisiti e metodi di prova" e UNE-EN 16510-1:2018 "Apparecchi per il riscaldamento domestico a combustione solida - Parte 1: Requisiti generali e metodi di prova".

AVVERTENZA! La stufa non deve essere usata come inceneritore e non si devono usare altri combustibili (materiali plastici, agglomerati, ecc). Usare i materiali consigliati.

Non usare quale combustibile la legna portati in riva dal mare. I sali che contiene reagiscono durante la combustione liberando acidi che intaccano il ferro e l'acciaio.

10 - DESPIECE - ESPLOSO - EXPLODED VIEW - EXPLOSE - EXPLODIDO



N°	CÓDIGO/CODE/CODICE
1	9920665
2	9920297
3	9920666
4	9920455
5	9920382
6	9900793
7	9920383
8	9920380
9	9920456
10	9921349
11	9921358
12	99TE100
13	9921354
14	9917461
15	9913870
16	9921350
17	9921351
18	9921352
19	9921353
20	9921355
21	9921356
22	9921357
23	9921272

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.L
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

7100AB691_1
03/2023